



中国国家汉办规划教材  
体验汉语系列教材

Chinese XP<sup>®</sup>

www.chinesexp.com.cn

# 体验汉语<sup>®</sup>

俄语版

Постижение китайского языка

## 商务篇

Деловое общение  
в Китае

60 ~ 80 课时

顾问 刘 珣  
总策划 刘 援  
编者 张 红 岳 薇



高等教育出版社  
Higher Education Press



## 《体验汉语®》立体化系列教材

### 教材规划委员会

许琳	曹国兴	刘辉	刘志鹏
马箭飞	宋永波	邱立国	刘援

### 短期课程系列

《体验汉语®·商务篇（60~80课时）》（俄语版）

顾问	刘珣
总策划	刘援
编者	张红 岳薇
译者	Кирияченко И.А.

策划	徐群森
责任编辑	李锡奎 鞠慧
版式设计	孙伟
插图设计	徐群森
插图绘制	刘艳
插图选配	金飞飞
封面设计	周末
责任校对	李锡奎 鞠慧
责任印制	宋克学



# 前 言

《体验汉语·商务篇(60~80课时)》是专为已经完成大约160学时的基础汉语学习、并能用汉语进行日常交际的外国人而编写的商务汉语教材。该书突破性地将商务汉语学习与基础汉语教学相衔接,以满足汉语学习者从事商务工作的迫切需求。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计,以商务人员的工作需要为依据,以实用的商务交际任务为主线,注重听说,功能与话题相结合,通过各种训练达到提高交际能力的目的。

教材充分考虑到短期教学在时间上灵活多样的需求,其设计具有一定的伸缩性,60~80学时的各种短期班或长期班的选修课都可以选用本教材。

## 教材的主要特点

1. 听说一体。本教材既适合集中强化培训,也适用于商务人士自学使用。语言简洁、自然,内容真实、有代表性,语句符合听力与口语教学的特点,利于学习者理解与使用。

2. 商务案例教学。将语言学习和案例分析有机地结合起来,帮助学习者用汉语分析和解决商务活动中出现的问题,并大量采用商务图表与文件,模拟真实的商务工作素材与环境。

3. 商务互动练习。课堂活动设计突出任务型教学的特点,听说部分以情景为主,安排了实践性很强的商务情景练习和商务案例分析。尤其是互动性的任务练习,能够极大地激发学生的参与。图文并茂、形式新颖的活动不但可以减轻记忆的负担,还能提高学习兴趣。这些商务练习为学习者提供了在商务操作中实践语言知识与技能的机会。

4. 版式新颖、图文并茂。该教材的版式体现了“体验汉语”的教学理念。教材的练习部分大量采用了实景摄影照片、公司图标和商务图表,以帮助学习者熟悉真实的商务工作内容。

## 教材的基本结构

全书由12个单元组成。全书课文共出现178个生词与短语,31个专有名词和37个关键句式。每单元的生词按照在课文中出现的先后顺序编排。另外,作为专业词汇的扩展,“商务小词库”提供了98个补充词汇。在全书的最后,列出了从课文和录音文本中精心挑选提炼的100个商务汉语常用的句子,为这些句子加注了俄语译文,并配制了录音。

每个单元分为四部分。第一部分包括学习目标、词语和关键句式;第二部分包括听力任务和口语任务;第三部分的商务任务包括角色扮演和商务体验;第四部分“扩展阅读”则由超级链接和商务小词库构成。

本教材对课文中的语言难点做了语法标注。

编者谨向高等教育出版社国际汉语出版中心的编辑与美工人员在教材的内容策划、插图和版式设计等方面的创造性工作致以衷心的感谢。

希望您就这本书的使用体会与我们进行沟通与交流,祝愿本书佐助您在汉语学习和商务活动中取得成功。

编 者

2006年2月



# Предисловие

«Постижение китайского языка. Деловое общение в Китае. (60-80 аудиторных часов)» — это учебное пособие, предназначенное для изучивших основы китайского языка в объеме приблизительно 160 учебных часов. Материалы учебного пособия могут использовать иностранные студенты в повседневном общении. Данная книга новаторски связывает основы китайского языка и бизнес-курс, что удовлетворяет настоятельные требования тех, кто изучает язык и чья работа связана с коммерческим делом.

Данное пособие составлено согласно педагогическим задачам и требованиям и является основой для работы людей в сфере торговли, инструментом практического использования бизнес-лексики, делает особый упор на технику аудирования и развития речи, сочетание задач и разговорных тем, направлено на развитие способностей общения на высоком уровне путем всевозможных тренировок.

Учебный материал учитывает требования краткосрочного обучения, а его структура обладает определенной гибкостью. Время обучения составляет 60-80 аудиторных часов, что подходит для краткосрочных курсов и факультативов.

## Главные характеристики учебного материала

1. Аудирование и говорение. Учебные материалы не только содействуют усилению интенсивности учебного процесса, но и полезны для самообучения людей, работающих в сфере торговли. Простая и естественная речь, соответствующее действительности содержание, подбор соответствующих слов для аудирования и развития речи помогают учащимся в понимании и использовании данного материала.

2. Обучение бизнес-делу. В пособии органически сочетаются изучение языка и бизнес-понятия, что оказывает помощь учащимся анализировать и решать вопросы, возникающие в процессе торговых мероприятий, также используются бизнес-диаграммы и статьи, которые взяты из жизненных ситуаций.

3. Бизнес-упражнения. Составленные задания аудиторных занятий отвечают особенностям и задачам учебного материала. Раздел аудирования является самым важным аспектом. Бизнес-упражнения и бизнес-задачи несут практический характер, особенно упражнения на совместное решение задач. Это стимулирует учащихся изучать этот курс. В данной книге прекрасно подобраны тексты и богатые иллюстрации. Новая и оригинальная форма заданий не только может облегчить запоминание материала уроков, но и увеличит интерес учащихся. Данные упражнения дают учащимся возможность овладеть бизнес-лексикой китайского языка.

4. Новая и оригинальная форма, прекрасные тексты и богатые иллюстрации. Форма данного учебного пособия воплотила учебную идею «Постижение китайского языка». Для того, чтобы помочь учащимся познакомиться с содержанием работы в торговой сфере, в разделе «Упражнения» используются фотографии реальных жизненных ситуаций, диаграммы фирм и бизнес-диаграммы.

## Структура подачи учебного материала

Учебник состоит из 12 уроков. В текстах учебника использовано в общей сумме 178 слов и выражений, 31 специальный термин и 37 ключевых фраз. Слова подаются согласно порядку их расположения



в текстах. Кроме того, в качестве расширения словаря дополнительных терминов «Дополнительный словарь бизнес-терминов» дает 98 дополнительных слов.

Каждый урок разделен на 4 части. Первая включает цель урока, слова и выражения, ключевые предложения вторая — аудирование и упражнения по устной речи, третья — бизнес-упражнения, четвертая — чтение или дополнительный словарь бизнес-терминов.

Кроме того, в уроках данного пособия даны пояснения сложных грамматических моментов.

Составители пособия выражают искреннюю благодарность редактору издательства «Высшее образование», а также дизайнерам за компоновку текстов, рисунков, верстку и всестороннюю творческую работу.

Надеемся, что Вы поделитесь с нами своими впечатлениями о данном учебном пособии, также надеемся, что данное пособие поможет Вам изучить китайский язык и добиться успехов в сфере торговли.



## 学 习 目 标 (Цель урока)

### 第一单元

- 初次见面 • Научиться представлять себя и других 1
- Приветствие и знакомство • Выучить названия некоторых профессий
- Научиться разработать свою визитную карточку

### 第二单元

- 工作团队 • Научиться описывать организационную 11
- Работа в коллективе структуру
- Научиться описывать свою работу
- Научиться брать интервью

### 第三单元

- 日程安排 • Научиться заказывать билеты 19
- Расписание • Научиться организовывать работу
- Научиться описывать повседневную работу

### 第四单元

- 办公地点 • Научиться объяснять расположение 28
- Место работы компании
- Научиться представлять место работы
- Научиться заказывать товары

### 第五单元

- 商务宴会 • Научиться организовывать банкет 37
- Бизнес-банкет • Научиться приглашать гостей на банкет
- Научиться произносить тост

### 第六单元

- 网上办公 • Научиться приобретать товары по 45
- Работа с Интернетом Интернету
- Научиться работать с Интернетом
- Научиться принимать участие в Интернет-совещаниях



## 第七单元

市场营销  
Маркетинг

- Изучить психологию поведения покупателя 54
- Изучить основы маркетинга
- Научиться выражать свое мнение о рекламе

## 第八单元

财务管理  
Управление финансами

- Изучить финансовое управление компании 63
- Научиться анализировать финансовую систему
- Научиться планировать бюджет

## 第九单元

商业咨询  
Бизнес-консультация

- Изучить основы бизнес-консультаций компании 71
- Изучить особенности управления разных компаний
- Научиться предоставлять консультацию предприятиям

## 第十单元

战略管理  
Стратегия управления

- Изучить процесс стратегического планирования компании 80
- Научиться создавать торговую марку компании
- Изучить причины изменения стратегии компании

## 第十一单元

企业文化  
Культура предприятия

- Изучить культуру предприятия 89
- Научиться описывать основные характеристики культуры предприятия
- Научиться различать разные культуры предприятий



## 第十二单元

社会贡献	• Изучить общественные пожертвования на предприятиях	100
Общественные пожертвования	• Научиться представлять благотворительные мероприятия	
	• Выучить выражения для проведения благотворительных мероприятий	
录音文本	Тексты записей	109
熟语诠释	Идиомы и выражения	113
词汇表	Словарь	115
专有名词	Специальные термины	123
日常商务汉语 100 句	100 часто употребляемых в бизнесе предложений	124



Chū cì jiànmiàn

# 初次见面

Приветствие и знакомство

有朋自远方来 不亦乐乎  
——孔子

学习目标 Цель урока

- 学会介绍自己和介绍别人 Научиться представлять себя и других
- 学会说职位头衔 Выучить названия некоторых профессий
- 学会制作名片 Научиться разработать свою визитную карточку



# 初次见面 ▶▶▶

## 词语 Слова и выражения

生词与短语  
Слова и  
фразы

1

chūcì

初次

первый раз

2

zhíwèi

职位

должность,  
пост

3

jìzhě

记者

журналист

4

diǎnzǎng

店长

директор  
магазина

5

gōngchéngshī

工程师

инженер

6

shāngwù rénshì

商务 人士

бизнесмен

7

jiāoliú

交流

обмениваться

8

jīngyàn

经验

опыт

9

fāyán

发言

высказаться,  
взять слово

10

zhǔguǎn

主管

заведующий,  
управляющий

11

jīnglǐ

经理

директор

12

péixùnshī

培训师

практикант

14

guǎnggào

广告

реклама

15

bù

部

отдел

16

rénlì zīyuán

人力 资源

трудовые ресурсы

2

专有名词

Специальные термины



Ādídāsī

阿迪达斯

Adidas



Jīngjì Rìbào

经济 日报

Экономический

ежедневник



Màidānglǎo

麦当劳

McDonald's

当当网

dangdang.com

Dāngdāng Wǎng

当当 网

dangdang.com



方正集团

Fāngzhèng Qítuán

方正 集团

Founder



Zhōngguó Píng'ān

中国平安

PING AN OF CHINA

专业·价值

Страховая компания

Китая PingAn



广州  
HONDA

Guǎngzhōu Běntián

广州 本田

Гуанчжоу Honda



中國銀行

BANK OF CHINA

Zhōngguó Yínháng

中国 银行

Банк Китая

关键句式

Ключевые предложения

介绍自己

Как себя представить

我是....., 在.....工作

例: 我是从日本来的三岛明,  
在广州本田汽车公司工  
作。

初次见面

Первая встреча

很高兴认识你

例: 很高兴认识你。我叫  
李红, 在人力资源部  
工作。



# 初次见面

## 听力任务

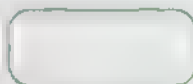
## Аудирование

### 1 介绍自己 Как себя представить

看下面四张名片和照片，听一遍录音，然后确定每张名片是谁的

Посмотрите следующие визитные карточки и фотографии, прослушайте запись, затем найдите, кому они принадлежат.

经济日报



记者

电  
地  
邮  
网

话: 010-52235878

址: 中国北京市长安街6号

编: 100006

址: <http://www.economicdaily.com.cn>



朱波

通信地址: 中国上海市江宁路100号

邮政编码: 200101

电话号码: 021-38834500

传真号码: 021-38834589



店长



三岛明

方正集团

工程师

通信地址: 中国北京成府路298号中关村方正大厦9层

邮政编码: 100871

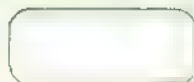
电话号码: 010-58838729

网 址: <http://www.founder.com>



韩景





经理

通信地址: 中国广州市流花路 15 号  
 邮政编码: 510012  
 电话号码: 020-86661661  
 传真号码: 020-86661662  
 网 址: <http://www.guangzhouhonda.com.cn>



张 元



再听一遍录音, 然后填空

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 你们好! \_\_\_\_\_ 张元, 是《经济日报》的记者。
2. 大家好! \_\_\_\_\_ 麦当劳的店长, 我叫林泉。
3. 我是朱波, 是方正科技的工程师。\_\_\_\_\_ 很高兴。
4. 我是 \_\_\_\_\_ 日本 \_\_\_\_\_ 三岛明, 在广州本田汽车公司工作。

2

介绍别人 Как представить другого человека



听一遍录音, 然后把人名、公司和职位头衔连起来

Прослушайте запись и соедините каждое имя с названием компании и должностью

赵 文	阿迪达斯	分析师
王 梅	中国银行	培训师
高 强	平安保险	经 理
李 平	当当网	主 管





再听一遍录音，然后一个人介绍赵文和高强，另一个人介绍王梅和李平。

Прослушайте запись еще раз, затем поочередно представьте Джэо Вэня и Гао Чана. Ван Мэя и Ли Пина.

## 口语任务

## Упражнения по устной речи

1

情景对话 Диалог

### 介绍自己

A: 你好，你是新来的吧？

Nǐ hǎo, nǐ shì xīn lái de ba?

B: 是的，今天是我上班的第一天。

Shì de, jīntiān shì wǒ shàngbān de dìyī tiān.

A: 欢迎你！我叫刘平，是广告部的。

Huānyíng nǐ! Wǒ jiào Liú Píng, shì guǎnggāobù de.

B: 很高兴认识你。我叫李红，在人力

Hěn gāoxìng rènshi nǐ, Wǒ jiào Lǐ Hóng, zài rénli

资源部 工作。

zīyuānbù gōngzuò.

A: 如果有什么要帮忙的，**尽管**告诉我。

Rúguò yǒu shén me yào bangmáng de, jǐnguǎn gào sù wǒ.

B: 非常 感谢！

Fēicháng gǎnxiè!

尽管: смело, прямо



### Как себя представить

- A: Здравствуйте, Вы новенький?  
 B: Да, сегодня я работаю первый день.  
 A: Добро пожаловать! Меня зовут Лю Пин, я работаю в рекламном отделе.  
 B: Очень рад с Вами познакомиться. Меня зовут Ли Хун, я работаю в отделе трудовых ресурсов.  
 A: Если Вам понадобится моя помощь, смело обращайтесь ко мне.  
 B: Большое спасибо!

## 2 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，用合适的词语填空。

Согласно тексту заполните пропуски соответствующими словами.



例：我叫安妮，英国人。

1. 这位\_\_\_\_\_张元，《经济日报》记者。
2. 我\_\_\_\_\_方正科技公司技术服务部工作。
3. 如果有什么要帮忙的，\_\_\_\_\_告诉我。



根据课文把两列句子搭配起来

Согласно тексту соедините предложения с левой и правой сторон.

1. 我们认识一下，我叫张梅，在财务部工作。
2. 认识您我很高兴。
3. 你是新来的吧？

- A. 认识您我也很高兴。
- B. 是的，我刚来公司两周。
- C. 我叫刘波，是市场部的。



## 商务任务

## БИЗНЕС-УПРАЖНЕНИЯ

## ① 角色扮演 Ролевая игра

## 角色 Действующее лицо

方正科技的市场部经理

Менеджер по маркетингу компании Founder

## 任务 Задача

你正在参加一个国际商品交易会 (jiāoyì huì, торговая ярмарка) 你要让更多的人对方正电脑感兴趣

Вы принимаете участие в интернациональной торговой ярмарке. Вам необходимо заинтересовать людей своей продукцией.

1. 向参加交易会的客人介绍自己。

Представьте себя гостям.

2. 认识至少三位参加交易会的客人。

Познакомьтесь минимум с тремя гостями, которые принимают участие в этой ярмарке.

3. 把自己刚刚认识的几位客人介绍给老板 (lǎobǎn, хозяин)。

Представьте гостей, с которыми Вы познакомились, своему хозяину.



## ② 商务情景 Бизнес-ситуация

设计 (shèjì, проектировать) 自己的名片, 然后和别人交换

Разработайте свою собственную визитную карточку и обменяйтесь ее с другими



## 扩展阅读

## Чтение

## 1 超级链接 Супер-ссылка

## 交换名片

中国人在第一次见面时常常交换名片。当我们把名片递给别人的时候，应该用双手或者用右手，一般还需要说两句客气话，比如“请多指教”、“多联系”等。

别人给你名片时，你应该用双手接，表示礼貌。拿到别人的名片，你要表示谢意，比如人家说“多指教”，你应该说“不客气”或者“彼此彼此”。

有些人的名片上有很多头衔。一般来说，第一个头衔最重要。另外，和很多人同时见面时，要把你的名片先给地位最高的人。

如果你要介绍别人，应该先把职位高的介绍给职位低的。如果你要称呼别人，最好称呼他的头衔，比如“王总（经理）”、“李董（董事长）”等等。

## Обмен визитными карточками

Китайцы при первой встрече часто обмениваются визитными карточками. Вручать визитную карточку необходимо правой рукой или двумя руками, при этом обычно добавляют вежливые слова, например: “请多指教”、“多联系”.

Когда другие вручают тебе визитную карточку, необходимо взять ее двумя руками, выражая уважение. Приняв визитную карточку, тебе нужно выразить благодарность. Например, тебе говорят: “多指教”, ты должен ответить “不客气” или “彼此彼此”.

У некоторых людей на визитной карточке много должностей. Обычно первая самая важная. Кроме того, когда встречаешь много людей, вначале нужно дать визитную карточку человеку с самой высокой должностью.

Если представляешь других людей, необходимо сначала представить человека с самой высокой должностью человеку с более низкой. Если тебе нужно обратиться к человеку, лучше всего назвать его должность, например: “王总(经理)”、“李董(董事长)”.



## 2 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

būmēn jīnglǐ / būmēn zhǔguǎn

部门经理 / 部门负责人

директор отдела

chángwū fūzǒngcǎi

常务副总裁

исполнительный вице-президент

dǒngshì

董氏

член правления

dǒngshìzhǎng

董氏长

председатель правления

shǒuxí cǎiwūguǎn / cǎiwū zǒngjiān

首席财务官 / 财务总监

главный финансовый заведующий

shǒuxí zhíxíngguǎn

首席执行官

главный исполнительный заведующий

zǒngcǎi

总裁

президент

zǒngjīnglǐ

总经理

главный директор



Gōngzuò tuānduì

# 工作 团队

Работа в коллективе

众人拾柴火焰高





# 工作团队 ▶▶

## 词语

## Слова и выражения

生词与短语

Слова и

фразы



1

tuānduī

коллектив,  
группа

2

yuāngōng

рабочие и  
служащие

3

yǎnfā

изучать и  
развивать

4

shēngchǎn

производить

10

jīngyíng

вести,  
заниматься

9

fùzé

нести ответ-  
ственность

8

guǎnlǐ

администрация

7

chǎnpǐn

продукция

6

cǎiwū

финансы

5

yíngxiāo

маркетинг

11

kāifā

развивать

12

xiāoshòu

сбыть,  
реализовать

13

shēnqǐng

подать заявле-  
ние, просить

14

chūchāi

командировка

15

lǔyòng

принять на  
службу



专有名词

Специальные термины

Tianmǎ Gōngsī

Компания Tianma



Běijīng Dàxué

北京 大学

Пекинский

Университет



## 关键句式

## Ключевые предложения

## 介绍公司组织结构

Как представить организационную структуру

公司有.....: 一个是....., 一个是....., 一个是....., 还有一个是.....

例: 公司有4个部: 一个是研发生产部, 一个是市场营销部, 一个是财务部, 还有一个是管理服务部。

## 介绍工作内容

Описание обязанностей

负责.....(工作)

例: 天马公司的总经理全面负责公司的经营(工作)。

## 找工作

Поиск работы

1) 申请.....职位

例: 你为什么申请销售部经理的职位?

2) 有.....年的.....经验

例: 我有很多年的市场营销经验。

## 听力任务

## Аудирование

## 1 介绍公司部门 Описание отделов компании



听一遍录音, 然后选择听到的部门

Прослушайте запись и выберите отделы, которые входят в компанию Tianma

① 研发生产部 ☐

② 技术部 ☐

③ 管理服务部 ☐

④ 市场营销部 ☐

⑤ 财务部 ☐

⑥ 人力资源部 ☐



## 工作面试



再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 天马公司一共有                  名员工，有                  个部。

2. 天马公司的产品是绿色                  食品。

### 2 介绍工作内容 Описание содержания работы



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

#### 职位或部门

<input type="text"/>	经理
<input type="text"/>	经理
<input type="text"/>	经理
<input type="text"/>	

#### 工作

公司的经营  
新产品开发  
产品销售  
人力资源管理



介绍一下天马公司的基本情况及组织结构

Дайте краткое описание компании Tiaoma и ее организационной структуры.

## 口语任务

## Упражнения на устной речи

### 1 情景对话 Диалог

#### 面试

A: 请谈谈你的情况吧。

Qǐng tāntan nǐ de qíngkuāng ba.

B: 我 2002 年从北京大学毕业，在一家电脑

公司工作，主要负责... (The rest of the text is faint and partially obscured)



公司 工作 了 三 年。

gōngsī gōngzuò le sān nián.

A: 你 为 什 么 申 请 营 销 部 经 理 职 位?

Nǐ wèi shénme shēnqǐng yíngxiāobù jīnglǐ zhíwèi?

B: 因 为 我 有 很 多 年 的 市 场 营 销 经 验。

Yīnwèi wǒ yǒu hěn duō nián de shìchāng yíngxiāo jīngyàn.

A: 如 果 我 们 录 用 你, 你 什 么 时 候 能 上 班?

Rúguǒ wǒmen lùyòng nǐ, nǐ shénme shíhòu néng shàngbān?

B: 我 马 上 就 可 以 工 作。

Wǒ mǎshàng jiù kěyǐ gōngzuò.

### Интервью

A: Пожалуйста, расскажите о себе.

B: В 2002 году я закончил Пекинский Университет, 3 года работал в компьютерной фирме.

A: Почему Вы подали заявление на должность директора отдела маркетинга?

B: Потому что у меня много лет опыта работы в сфере маркетинга.

A: Если мы примем Вас на службу, когда Вы сможете приступить к работе?

B: Прямо сейчас.

## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



选择合适的词语填空。

Заполните пропуски соответствующими словами.

开

录用

有

经验

1. 他一直在市场部工作, 有 5 年的市场开发。
2. 这家公司今年一共 了 10 名员工。
3. 他很有能力, 自己 了一家食品公司。
4. 他在研发生产部主要 新产品的开发工作。



## 工作团队



完成对话。

Допишите диалог.

1. A: \_\_\_\_\_ ?  
B: 我在一家贸易公司工作。
2. A: 你申请什么职位?  
B: \_\_\_\_\_。
3. A: 你愿意经常出差吗?  
B: \_\_\_\_\_。

## 商务任务 Бизнес-упражнения

### ① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

你和朋友

Вы и Ваш друг

任务 Задача

你和朋友准备开一家公司, 现在你们一起设计公司的组织结构, 讨论每个部门录用多少员工。

Вы и Ваш друг открываете свою фирму. Вы вместе разрабатываете организационную структуру компании и обсуждаете, как много потребуется нанять рабочих в каждый отдел.



### ② 商务体验 Бизнес-практика



准备一份自己的简历, 介绍自己上学和工作的情况。

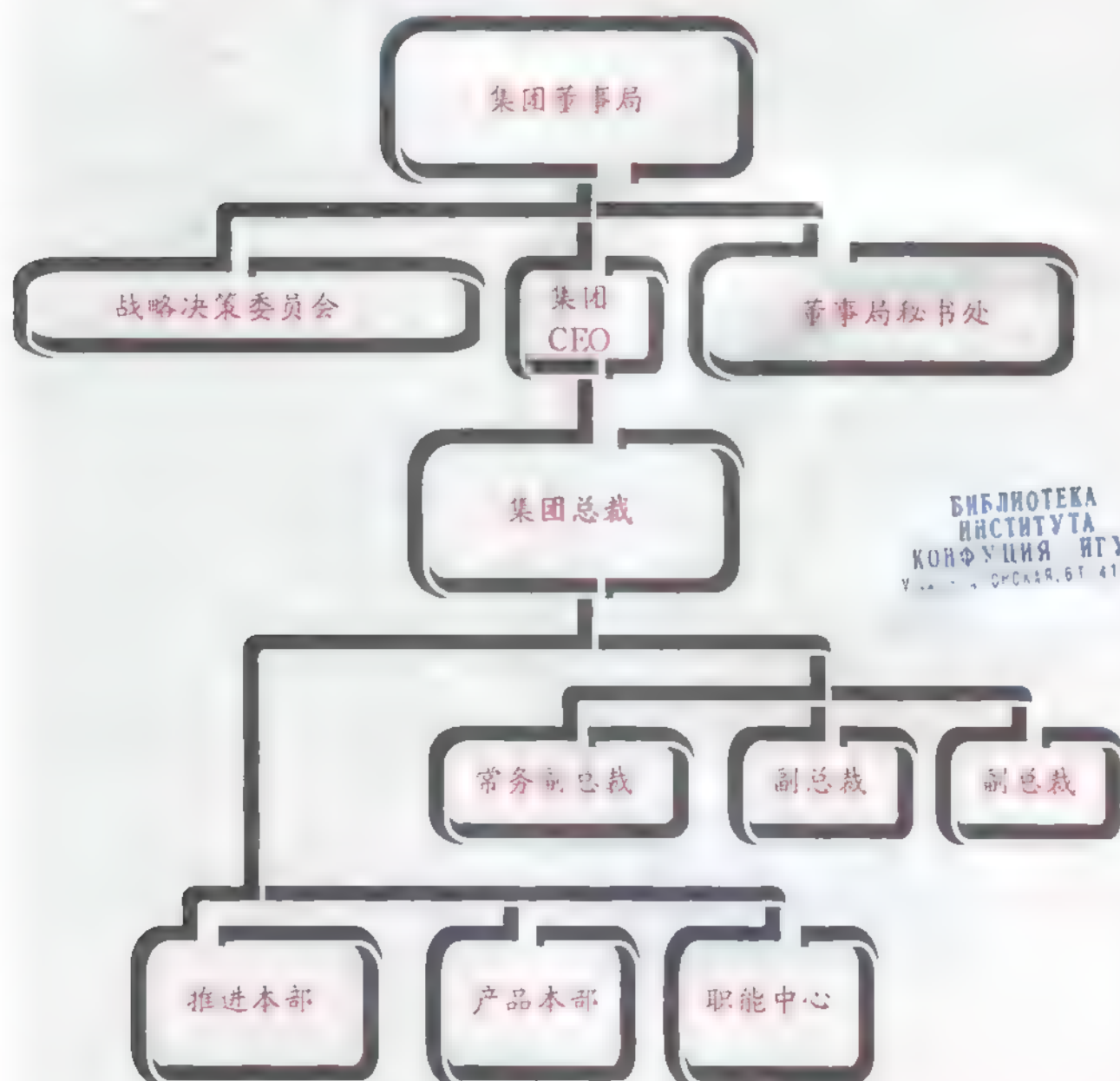
Напишите резюме о Вашем учебном и рабочем опыте.



## 扩展阅读 Чтение

## ① 超级价值链 Супер цепь

某集团公司组织结构图



БИБЛИОТЕКА  
ИНСТИТУТА  
КОНФУЦИЯ ИГУ  
Ул. С. М. С. 61 419502



Диаграмма организационной структуры компании



② 商务小词库 补充词汇 补充词汇 补充词汇

děngjí zhīdù

иерархия

dǒngshì huì

правление

gōngguānbù

отдел общественных отношений

jǐn

резюме

qīyējiā

предприниматель

tīshēng

повышение

zhíyè

профессия

zǔzhī jiégòu

организационная структура



Rìchéng ānpái

# 日程安排

Расписание

一年之计在于春 一天之计在于晨



学习目标 Цели урока

1. 了解日程安排的重要性  
2. 学会使用日程安排表

3. 学会介绍日常工作 Научиться описывать повседневную работу



## 词语

## Слова и выражения

生词与短语

Слова и  
фразы



专有名词

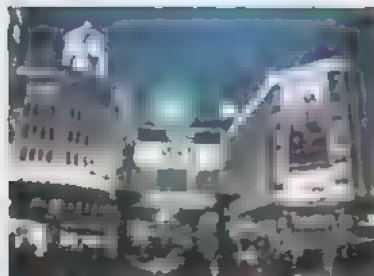
термины



Guóháng

国航

Авиакомпания  
Китая



Dongjīng

东京

Токио



# 关键句式 Ключевые предложения

## 预订机票

Как заказать билет

我要预订……月……号……

到……的机票

例：我要预订5月25号北京到东京的机票。

## 工作安排

Как организовать работу

1) 上午……, 下午……, 晚

上……, 然后……

例：第一天上午参观公司，下午学习企业文化，晚上参加团队活动，最后对这次培训进行总结。

2) 先……, 然后……

例：我先查一下电子邮件，然后了解前一天的生产情况。

# 听力任务 Аудирование

## ① 预订机票 Как заказать билет



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

月

日 离开

到达

月

日 离开

到达



## 日程安排



再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

公司秘书一共订了 \_\_\_\_\_ 张机票。 \_\_\_\_\_ 张 \_\_\_\_\_ 舱，  
\_\_\_\_\_ 张 \_\_\_\_\_ 舱。

2

## 工作安排 Как организовать работу



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

1. 王梅是一名 \_\_\_\_\_。
2. 上星期，王梅组织了两天的新员工 \_\_\_\_\_。



再听一遍录音，按照时间顺序写出王梅两天的培训活动

Прослушайте запись еще раз и запишите в правильном порядке подготовительные мероприятия Ван Мэя за 2 дня.



(1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_ (3) \_\_\_\_\_ (4) \_\_\_\_\_ (5) \_\_\_\_\_

## 口语任务

## Упражнения по устной речи

1

## 实景对话 Диалог

### 日常工作

记者：请谈谈您的日常工作好吗？

记者：Qing tāntan nín de rìcháng gōngzuò hǎo ma?



三岛 明: 我一般 8 点 到 工厂, 先 查 一下 电子

Sāndǎo Míng: Wǒ yībān 8 diǎn dào gōngchǎng, xiān chá yí xià diànzǐ yóujiàn, rán hòu liǎojiě qiányí tiān de shēngchǎn qíngkuàng.  
 邮件, 然后 了解 前一天的 生产 情况。

记者: 您 和 其他 经理 怎么 沟通 呢?

jìzhě: Nín hé qítā jīnglǐ zěnmē gōutōng ne?

三岛 明: 我们 每天 开 一次 沟通 会。

Sāndǎo Míng: Wǒmen měitiān kāi yí cì gōutōng huì.

记者: 下午 呢?

jìzhě: Xiàwǔ ne?

三岛 明: 下午 经常 在 生产 车间。

Sāndǎo Míng: Xiàwǔ jīngcháng zài shēngchǎn chējiān.

记者: 您 一般 什么 时候 下班 呢?

jìzhě: Nín yībān shénme shíhòu xiàbān ne?

三岛 明: 6 点 左右 吧, 不过 有时候 要 见 一些 客户。

Sāndǎo Míng: 6 diǎn zuǒyòu ba, bùguò yǒushíhòu yào jiàn yíxiē kùhù.

### Повседневная работа

Журналист: Пожалуйста, расскажите о своей повседневной работе.

Акира Мишима: Обычно я прихожу на завод в 8 часов, вначале проверяю электронную почту, затем занимаюсь вопросами вчерашней продукции.

Журналист: Как Вы поддерживаете связь с другими директорами?

Акира Мишима: Мы проводим ежедневные собрания.

Журналист: А после обеда?

Акира Мишима: После обеда часто работаем в производственном цехе.

Журналист: Во сколько Вы обычно заканчиваете работу?

Акира Мишима: Приблизительно в 6 часов, однако иногда нужно встретить покупателей.



## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，把时间和三岛明的活动连接起来。

Согласно тексту соедините время и рабочие мероприятия Акиры Мишима.



B 开会



D 在生产车间



E 下班去见客户



A 查电子邮件



C 了解前一天生产情况



用下列词语填空。

Заполните пропуски соответствующими словами.

查

沟通

变化

了解

与其他经理

生产情况

电子邮件

看到一些



## 商务任务 Бизнес-упражнения

## ① 角色扮演 Ролевая игра

销售经理和生产经理

Директор по реализации продукции и директор по  
производству продукции

## 任务 Задача

请根据下表说说自己的日常工作。

Согласно следующему расписанию обсудите Вашу повседневную работу.



		9:00	到公司。
8:30	到公司, 先查电子邮件。		
9:00	给客户(kèhù, клиент)打电话。	10:00	与其他员工设计产品。
13:00	与其他经理开沟通会。		
		15:00	去工厂的生产车间。
		19:00	下班。
19:00	参加商务活动。		

## ② 商务体验 Бизнес-практика



你去上海出差两天, 请根据下面的活动设计你的日程表:

Вы едете в Шанхай в командировку на 2 дня. Согласно следующим мероприятиям спланируйте свое расписание:



第一天上午9点到上海，第二天下午6点离开上海

Приветствие и знакомство (10 минут) | 10 минут | 10 минут | 10 минут | 10 минут

Вы возвращаетесь

1. 第一天上午9点到上海 (10 минут) | 10 минут | 10 минут | 10 минут | 10 минут

2. 第一天下午6点离开上海 (10 минут) | 10 минут | 10 минут | 10 минут | 10 минут

3. 第一天下午6点离开上海 (10 минут) | 10 минут | 10 минут | 10 минут | 10 минут

4. 第一天下午6点离开上海 (10 минут) | 10 минут | 10 минут | 10 минут | 10 минут

5. 第一天下午6点离开上海 (10 минут) | 10 минут | 10 минут | 10 минут | 10 минут

游览上海

Экскурсия по Шанхаю

看朋友

Навестить друзей

## 扩展阅读

## Чтение

### 1 超级链接 Супер-цели

#### 保持工作和生活平衡

诺基亚公司不仅希望员工努力工作、取得好的工作绩效，更希望员工保持工作与生活的平衡。

诺基亚公司为员工组织丰富的健身和娱乐活动，鼓励员工参加各种培训课程。公司通过与专业机构合作，为员工提供家庭理财的咨询服务和心理咨询。

诺基亚公司希望通过这些活动，帮助员工拥有更加健康和平衡的生活，促进员工能力的发展，提高员工的生活质量和工作绩效，更希望建立好的企业人文环境。



## Сохраним баланс между работой и досугом

Компания Nokia не только надеется, что ее производители будут усердно работать и достигнут больших успехов в работе, но и сохраняют баланс между работой и досугом.

Компания проводит много оздоровительных и развлекательных мероприятий для своих работников, поощряет их участие во всевозможных образовательных программах. Компания обеспечивает финансовые и психологические консультации для работников путем сотрудничества с профессиональными организациями.

Путем этих мероприятий компания надеется помочь своим работникам вести более здоровую и сбалансированную жизнь, способствует развитию профессиональных способностей, повышает качество жизни и рабочий успех, а самое главное, создает условия предпринимательской активности.

## 2 商务小词典 Дополнительный словарь бизнес-терминов

chuānzhēn

传真

факс

dānchéngpiào

单程票

билет в один конец

dēngjī

登机

садиться на самолет

diànzǐ jīpiào

电子票

электронный билет

dūlǐ

度假

брать отпуск

liúyǎn

留言 (给别人)

оставить сообщение

shǒuxù

手续

формальность, порядок

yùndòng shěshì

运动设施

спортивные мероприятия



Bàngōng dìdiǎn

# 办公 地点

Место работы

安居乐业

学习目标 Цель урока

学会介绍工作地点

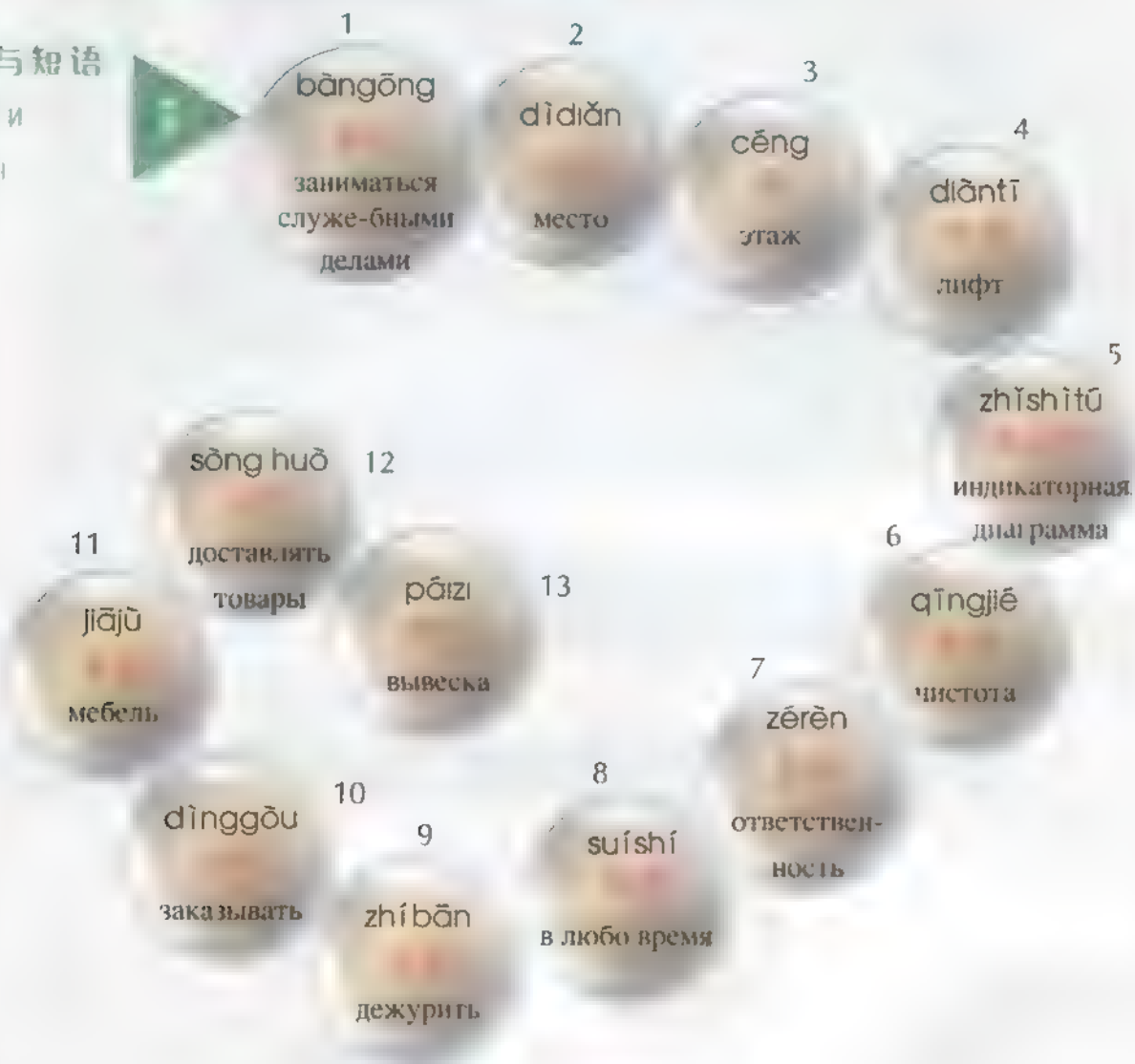
了解不同工作地点的特点



词语 Слова и выражения

生词与短语

Слова и  
фразы



专有名词

Специальные термины



## 关键句式 Ключевые предложения

<p>Адрес:</p> <p>Как представить окружающую обстановку компании</p> <p>.....大楼 / .....部 /</p> <p>.....公司在.....</p>	<p>例: 财务部在 8 层 808 房间。</p> <p>我们公司在 中国 银行的旁边。</p>
--	---

## 听力任务 Аудирование

### 1 介绍公司环境 Как представить окружающую обстановку компании



听一遍录音，然后说出方正科技大楼在哪儿。

Прослушайте запись и отметьте расположение компании Founder







再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.



2

介绍办公环境

Как представить рабочую обстановку



听一遍录音，然后填空

Прослушайте запись и заполните пропуски.

工作时间：下午\_\_\_\_\_ — 晚上\_\_\_\_\_，中间休息\_\_\_\_\_

负责：\_\_\_\_\_ 工作



再听一遍录音，然后选择正确的答案

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ

他工作在

1 层。 ☐

2 层。 ☐

店长 ☐

如有问题，他可以去问：

值班经理。 ☐



口语任务 Упражнения по устной речи

① 实景对话 Диалог

送货上门

女：你好！天马公司。

nǚ: Nǐ hǎo! Tiānmǎ Gōngsī.

男：你好！我是大田物流，你们上星期订购了

nán: Nǐ hǎo! Wǒ shì Dàtián Wùliú, nǐmen shàng xīngqī dìnggòu le  
办公家具，我们现在马上要给你们送货。

bāngong jiājū, wǒmen xiànzài mǎshàng yào gěi nǐmen sòng huò.

请问，怎么找你们更容易一些？

Qǐngwèn, zěnmē zhǎo nǐmen gèng róngyì yìxiē?

女：你到北京大学北门，看见对面有一家

nǚ: Nǐ dào Běijīng Dàxué běimén, kànjiàn duìmiàn yǒu yì jiā

中国银行，我们公司就在它的旁边。

Zhōngguó Yínháng, wǒmen gōngsī jiù zài tā de pángbiān.

门口有我们公司的牌子。

Ménkǒu yǒu wǒmen gōngsī de páizi.

男：好的。北京大学北门对面中国银行

nán: Hǎo de. Běijīng Dàxué běimén duìmiàn Zhōngguó Yínháng

的旁边。

de pángbiān.

女：没错，有问题可以再打电话。

nǚ: Méi cuō. Yǒu wēntí kěyǐ zài dǎ diànhuà.

男：谢谢！再见。

nán: Xièxie. Zàijiàn.





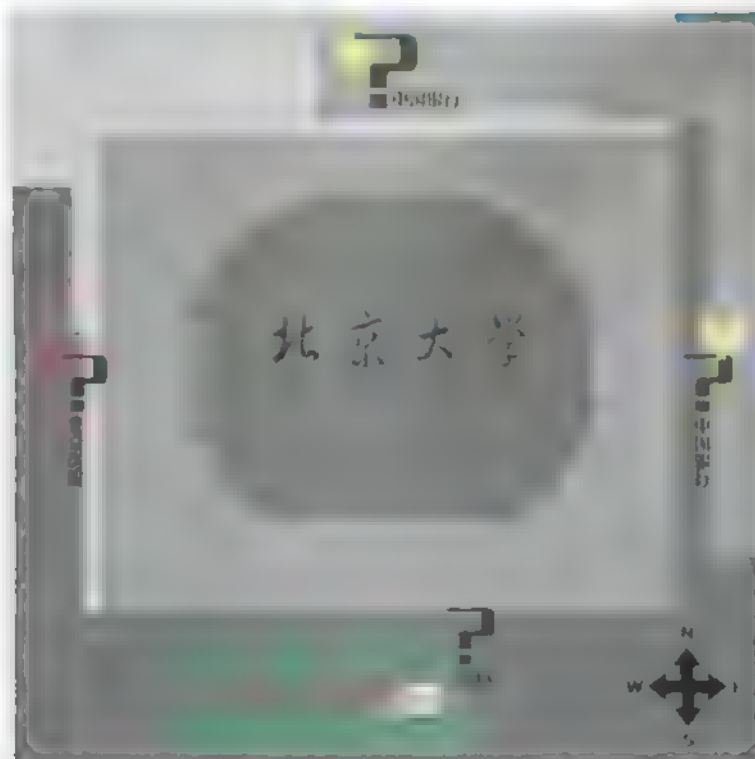
- Ж: Здравствуйте, это компания Типпа.
- М: Здравствуйте, это DTW Logistics. На прошлой неделе Вы заказали мебель для офиса, мы сейчас же Вам ее доставим. Скажите пожалуйста, как к Вам лучше всего добраться?
- Ж: Вначале Вам нужно доехать до северных ворот Пекинского Университета, напротив увидите Банк Китая. Наша фирма находится рядом с ним. На входе Вы увидите вывеску нашей компании.
- М: Хорошо, рядом с Банком Китая, напротив северных ворот Пекинского Университета.
- Ж: Да, если будут вопросы – перезвоните.
- М: Спасибо, до свидания.

## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文画出天马公司在哪儿。

Согласно тексту отметьте расположение компании Founder.



看图完成对话。

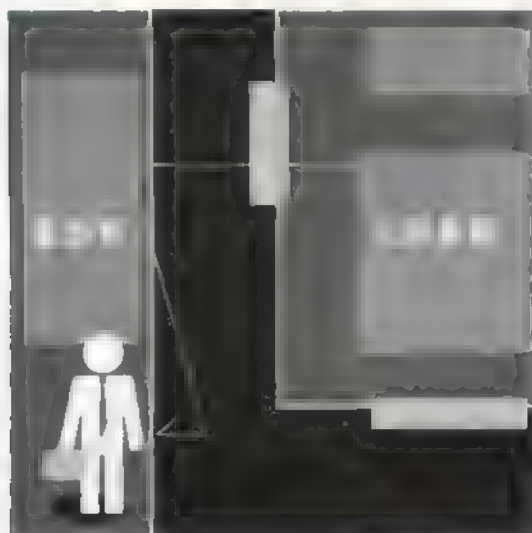
Допишите диалог, используя указания на карте.



## 办公地点 ▶▶▶

A: 请问, 怎么找你们更容易一些?

B:



## 商务任务 Бизнес-упражнения

### 1 角色扮演 Ролевая игра

#### 角色 Действующие лица

平安保险公司办公室秘书和办公用品 (bāngōng yòngpǐn, канцелярские принадлежности) 超市员工

Секретарь страховой компании PingAn и работник супермаркета отдела канцелярских товаров

#### 任务 Задача

给超市打电话预订下面的办公用品。

Позвонить в супермаркет и заказать следующие канцелярские принадлежности





名称 название	货号(huò hào) номер товара	数量 количество
椅子	C11	6把
书架 (shūjiǎ, полка для книг)	D155	3个
会议桌	M9	1张

## ② 商务实践 Бизнес-практика



给麦当劳打电话, 预订 10 份套餐(набор блюд), 告诉他们你的地址, 让他们送到你的办公室。

Позвоните в McDonald's и закажите 10 обедов сообщите им свой адрес и попросите доставить заказ в Ваш офис.

## 扩展阅读

## Чтение

## ① 超级链接 Супер-ссылка

### 工作中的健康和安全

越来越多的企业注意到工作中的健康和安全问题。为什么呢? 第一是国家法律的要求; 第二是如果企业不注意员工工作中的健康和安全问题, 企业会付出更大的代价; 第三是因为在任何工作环境之中都会发生事故。因此, 企业的管理者应该制定健康和安全管理的计划, 然后组织实施这些计划并安排人员监督。



## Здоровая и безопасная работа

Все больше и больше предприятий уделяют внимание вопросам здоровой и безопасной работы. Почему? Во-первых, это требование государственного закона; во-вторых, если предприятие не уделяет внимание вопросам здоровой и безопасной работы, оно понесет еще большие затраты; в-третьих, так как в любой рабочей обстановке может произойти несчастный случай, поэтому руководители предприятия должны иметь план здорового и безопасного управления и контролировать его исполнение.

2

商务小词典

Дополнительный словарь бизнес-терминов

bǎoxiǎnguī

сепф

bǎoxiǎnqī

保质期

срок страхования

dǎyīnjī

принтер

fùyīnjī

ксерокс

hàocǎ

потребительский материал

kuàijiàn

快件

экспресс-почта

shù mǎ

数码

число, сумма

tóuyīngjī

проектор



Shāngwū yǎnhuì

# 商务 宴会

Бизнес-банкет

买卖不成仁义在

学习目标 Цель урока

- ）学会安排宴会 Научиться организовывать банкет
- ）学会请客人参加宴会 Научиться приглашать гостей на банкет
- ）学会宴会祝酒 Научиться произносить тост



## 词语 Слова и выражения

生词与短语

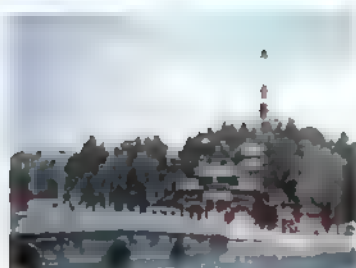
Слова и  
фразы



- |                                  |   |                                   |   |  |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|---|--|
|                                  | 1<br>yànhuì<br>宴会<br>банкет                   | 2<br>fāndiàn<br>饭店<br>гостиница   | 3<br>suíyì<br>随意<br>по своему<br>усмотрению | 4<br>jǔbǎn<br>举办<br>проводить              |
|                                  |   |                                   |   | 5<br>huàlǎng<br>画廊<br>галерея              |
|                                  | 12<br>hélǐ<br>合理<br>рациональный,<br>разумный | 13<br>jìnkǒu<br>进口<br>импорт      | 14<br>gānbēi<br>干杯<br>выпить до дна         | 6<br>hēzuǒ<br>合作<br>сотрудни-<br>чество    |
| 11<br>zhìliàng<br>质量<br>качество |   |                                   |   | 7<br>yǔkuài<br>愉快<br>радостный,<br>веселый |
|                                  | 10<br>chénggōng<br>成功<br>успех, удача         | 9<br>qīngzhǔ<br>庆祝<br>праздновать | 8<br>tóngshì<br>同事<br>коллега               |  |



专有名词  
Специальные  
термин



Běihǎi Gōngyuán

北海 公园

Парк Пейхай



北京飯店

BEIJING HOTEL

Běijīng Fàndiàn

北京 饭店

Гостиница Пекин



Wāngfǔjīng

王府井

Ванфуцзин



# 关键句式 Ключевые предложения

<p><b>安排宴会</b> Как организовать банкет</p> <p>1) <b>商务宴会已经安排好了。</b></p> <p>2) <b>在……举办商务宴会</b></p> <p>例：现在人们可以在公园举办商务宴会。</p>	<p><b>宴会祝酒</b> Тосты</p> <p>1) <b>我们这次合作得非常愉快。</b></p> <p>2) <b>为了庆祝我们合作成功，干杯！</b></p>
--	--

## 听力任务 Аудирование

### 1 安排宴会 Как организовать банкет



听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

北海公园。 ☐

1. 商务宴会安排在

北京饭店。 ☐

1 个。 ☐

2. 记者请了

2 个。 ☐



## 商务宴会



再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 商务宴会的时间是\_\_\_\_\_。
2. \_\_\_\_\_是北京饭店准备的，\_\_\_\_\_也是北京饭店的。

### 2 宴会介绍 Как представить банкет



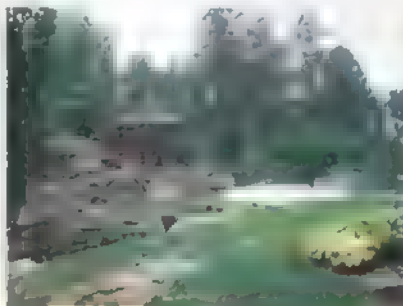
听一遍录音，然后选择正确的答案

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

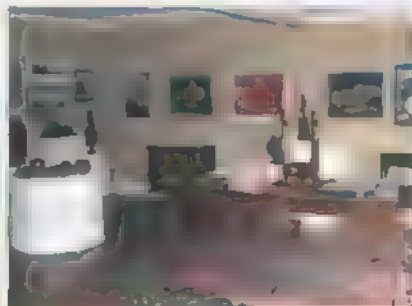
很多人认为商务宴会应该在\_\_\_\_\_举办。



A 饭店



B 公园



C 画廊



再听一遍录音，然后选出哪一个是饭店的工作

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

一家公司在北海公园举办宴会，饭店的准备工作是：

A. 做好各种准备 ☐

B. 选择宴会地点 ☐

C. 让服务员来服务 ☐

D. 给客人打电话 ☐



## 口语任务

## Упражнения по устной речи

## 1 情景对话 Диалог

## 商务宴会

A: 我们这次合作得非常愉快,我想请您和您

Wǒmen zhè cì hé zuò de fēi cháng yú kuài, wǒ xiǎng qǐng nín hé nín  
的同事一起吃晚饭,庆祝我们的合作成功。

de tóng shì yì qǐ chī wǎn fàn, qīng zhù wǒmen de hé zuò chéng gōng.

B: 谢谢。我们也很高兴和您合作。

Xièxie. Wǒmen yě hěn gāo xìng hé nín hé zuò.

A: 明天晚上7点我在王府井烤鸭店

Míng tiān wǎn shàng 7 diǎn wǒ zài Wáng fǔ jǐng kǎo yā diàn

门口等您,好吗?

mén kǒu děng nín, hǎo ma?

B: 太好了,我们都很喜欢烤鸭。那我们明天

Tài hǎo le, wǒmen dōu hěn xǐ huān kǎo yā. Nà wǒmen míng tiān

7点见!

qī diǎn jiàn!

(宴会上)

Yànhuì shàng

B: 你们的大衣质量好,价格也合理,下次我们要多

Nǐmen de dà yī zhì liàng hǎo, jià gé yě hé lǐ, xià cì wǒmen yào duō

进口1000件。

jìn kǒu yì qiān jiàn.



A: 这种大衣在国内销售得也非常好。

Zhèzhǒng dàyī zài guó nèi xiāoshòu de yě fēicháng hǎo

为了庆祝我们合作成功，干杯！

Wèile qīngzhù wǒmen hézuò chénggōng, gānbēi!

B: 也为今后的合作，干杯！

Yě wèi jīnhòu de hézuò, gānbēi!

A: Сотрудничать с Вами было очень приятно. Я хочу попросить Вас и Ваших коллег вместе пообедать и отпраздновать наш общий успех.

B: Спасибо. Нам тоже было очень приятно с Вами сотрудничать.

A: Завтра вечером в 7 часов я буду Вас ждать у входа в ресторан Ванфуцин. Хорошо?

B: Прекрасно. Нам очень нравится пекинская утка. Значит, завтра в 7 часов.  
(Банкет)

B: Качество пальто Вашей компании очень хорошее, цена тоже разумная. В следующий раз мы импортируем более 1000 штук.

A: Внутри страны они тоже очень хорошо продаются. Давайте выпьем за успех нашего сотрудничества!

B: И за дальнейшее сотрудничество тоже, до дна!

## 2

## 模拟练习 Упражнения симуляции



用自己的话解释以下词语

Объясните своими словами следующие слова и выражения.

1. 进口: .....

2. 同事: .....

3. 成功: .....





完成对话。

Допишите диалог.

1. A: 我们很高兴和您合作!

B: \_\_\_\_\_!

2. A: 这种椅子销售得怎么样?

B: \_\_\_\_\_。

## 商务任务

## Бизнес-упражнения

## ① 角色扮演 Ролевая игра

## 角色 Действующие лица

Porsche 汽车公司销售经理和中国进口商

Директор по продаже автомобильной компании Porsche и китайский импортер

## 任务 Задача

在庆祝合作成功的宴会上，两个人谈话。请用“合作、进口、质量、价格、销售、订购、干杯”这些词。

Во время банкета отмечают успех совместной работы. Составьте диалог, используя слова “合作、进口、质量、价格、销售、订购、干杯”。





# 商务宴会 ▶▶

## ② 商务体验 Бизнес-практика



下个星期三，你的公司要在朝阳 (Chāoyáng) 公园举办商务宴会，请你给王府井饭店的宴会市场营销部打电话预订。

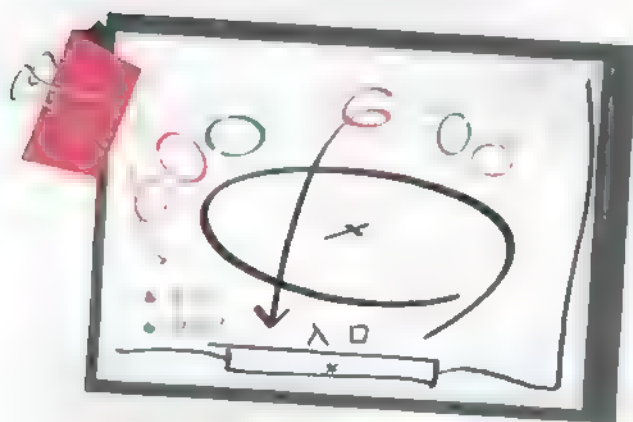
## 扩展阅读

## Чтение

### ① 超级链接 Супер-ссылка

正式商务晚宴的座位安排 Организация официального бизнес-вечера

一家中国公司宴请西班牙客人 Китайская фирма приглашает гостей из Испании



人 数	头 衔
1	中国公司总经理
2	西班牙公司采购经理
3	中国公司销售经理
4	西班牙公司采购部业务员
5	中国公司销售部业务员 1
6	中国公司销售部业务员 2

### ② 商务小词汇 Дополнительный словарь бизнес-терминов

cānguāntuán
команда гостей
chūxí
присутствовать
dǎo xiè yànhuì
поблагодарить за банкет

guībīn
почетный гость
pīnchā
чай
yànhuìtíng
зал для банкета

yānqǐng
приглашать на банкет
zhūjǔ
произносить тост



Wǎngshàng bāngōng

# 网上办公

Работа с Интернетом

运筹帷幄，决胜千里

学习目标 Цель урока

- 1 学会在网上购物 Научиться покупать товары по Интернету
- 2 了解网络上的工作 Научиться работать с Интернетом
- 3 学会参加网络会议 Научиться принимать участие в Интернет-совещаниях

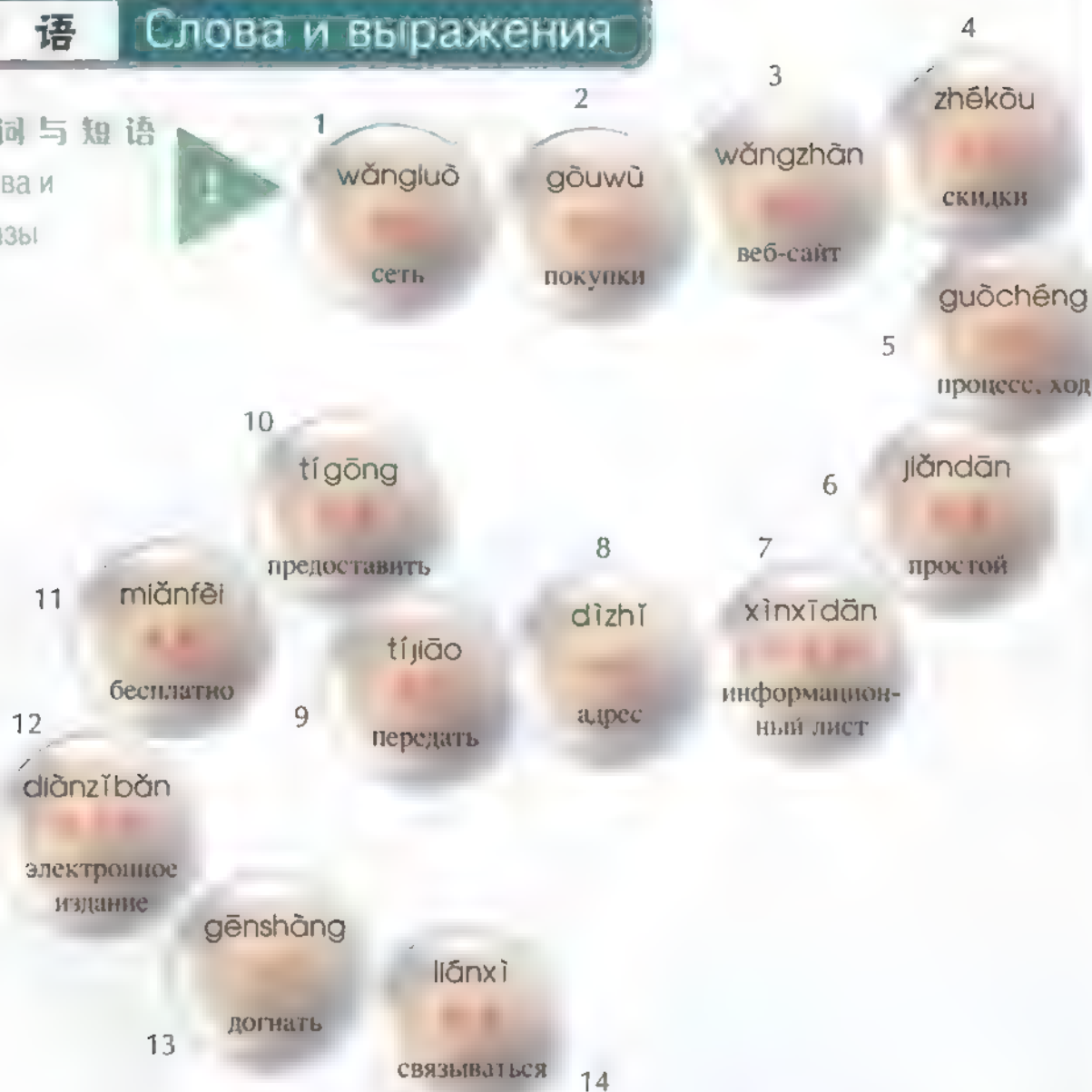


词语

Слова и выражения

生词与短语

Слова и  
фразы



专有名词

Jingji Guanchaer

Экономический вестник



## 关键句式

## Ключевые предложения

在网上买东西

Как приобрести товары по Интернету

先找到 ....., 然后 ....., .....

就可以 .....

例：你先找到自己想要的书，然后  
会看到一张信息单，写上你  
的地址等信息，然后提交，  
一天以后，你就可以收到你  
订的书了。

网络会议

Интернет-совещания

他们刚开过视频会议

网络营销

Интернет-маркетинг

投放网络广告

例：我认为应该投放网络  
广告

## 听力任务

## Аудирование

1

网上购物 Как приобрести товары по Интернету



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

1. 当当网是中国最大的 \_\_\_\_\_ 书店。
2. 在当当网买书一般都有一些 \_\_\_\_\_ 。





再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

如果你要在当当网买一本书，顺序应该是：

□ □ □ □ □

- A. 看到信息单
- B. 收到书
- C. 找到书
- D. 写上地址、电话等
- E. 提交信息

## 2 网上办公 Работа по Интернету



听一遍录音，然后写出他们的职业(zhí yè, профессия)和在哪儿工作

Прослушайте запись и запишите их профессии и место работы

职业	职业	职业
1.	分析师	
2.		经济观察报
3.	老师	



再听一遍录音，然后用合适的词语填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

电子版      得到

电子邮件

最新的信息

报纸有了

讲课的内容      网络上



## 口语任务

## Упражнения по устной речи

## 1 实景对话 Диалог

## 网络会议

销售经理: 广州 的 同事, 你们 好!

xiāoshòu jīnglǐ: Guǎngzhōu de tóngshì, nǐmen hǎo!

你们 听 得 清 楚 吗?

Nǐmen tīng de qīngchū ma?

生产 经理: 我们 听 得 很 清 楚。

shēngchǎn jīnglǐ: Wǒmen tīng de hěn qīngchū

北京 的 同事 们 好!

Běijīng de tóngshìmen hǎo!

销售经理: 北京 这 边 的 销售 很 好,

xiāoshòu jīnglǐ: Běijīng zhè biān de xiāoshòu hěn hǎo,

你们 的 生产 能 跟 上 吗?

nǐmen de shēngchǎn néng gēnshàng ma?

生产 经理: 现在 是 24 小时 生产, 一定

shēngchǎn jīnglǐ: Xiànzài shì èrshísì xiǎoshí shēngchǎn, yí dìng

能 跟 上。

néng gēnshàng.

销售经理: 新货 什 么 时 候 能 到 北京?

xiāoshòu jīnglǐ: Xīnhuò shénme shíhou néng dào Běijīng?

生产 经理: 这 星期 四 到, 保证 你们 周末

shēngchǎn jīnglǐ: Zhè xīngqī sì dào, bǎozhèng nǐmen zhōumò

Эта структура  
дополнительной степени.

связного, чтобы показать  
манеру действия. 得 употре-  
бляется между глаголом и



的销售。

de xiāoshòu.

销售经理：货到北京以后，我再和你们联系。

xiāoshòujīnglǐ: Huò dào Běijīng yǐhòu, wǒ zài hé nǐmen liánxì.

生产经理：好的，我们再联系。

shēngchǎnjīnglǐ: Hǎo de, wǒmen zài liánxì.

### Интернет-совещание

Директор по продаже товаров:	Здравствуйте, коллеги из Гуанчжоу. Вам хорошо нас слышно?
Директор по производству товаров:	Да, хорошо. Здравствуйте, коллеги из Пекина.
Директор по продаже товаров:	Сбыт продукции в Пекине очень хороший. Ваше производство сможет догнать наши темпы?
Директор по производству товаров:	Сейчас мы работаем 24 часа в сутки. Я уверен, мы догоним Ваше производство.
Директор по продаже товаров:	Когда новые товары поступят в Пекин?
Директор по производству товаров:	В этот четверг. Мы можем гарантировать реализацию товаров на этих выходных.
Директор по продаже товаров:	Когда товар поступит в Пекин, мы еще с Вами свяжемся.
Директор по производству товаров:	Хорошо, до следующей связи.

## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



选择合适的词语填空。

Заполните пропуски подходящими словами.



- 这个星期五，我们订购的货物能  上海吗？
- 现在购买的人太多了，公司的生产  不上了。
- 货到以后，请  我们联系。





根据课文把两列句子搭配起来

Согласно тексту соедините предложения с правой и левой сторон

1. 你能听清楚吗?
2. 那边销售怎么样?
3. 新货什么时候到?
4. 生产跟得上吗?

- A. 一定能, 现在是 24 小时生产。
- B. 下周三。
- C. 我听不太清楚。
- D. 情况很好。

## 商务任务

## Бизнес-упражнения

### ① 角色扮演 Ролевая игра



#### 角色 Действующие лица

广州本田在广州、北京、上海的销售经理

Начальник отдела сбыта автомобилей Honda в Гуанчжоу, Пекине и Шанхае

#### 任务 Задача

在网上讨论本田汽车在广州、北京、上海的销售情况和下半年的营销计划。

Обсудить по Интернету ситуацию по продаже автомобиля Honda в Гуанчжоу, Пекине и Шанхае и проекты маркетинга на следующие полгода.



## 2 商务实践 Бизнес-практика



你打算开一家网上商店,但是经验不太多,你先去当当网(<http://www.dangdang.com>)看看,然后安排自己的网上商店的商品和服务

Вы собираетесь открыть компьютерный магазин, но у Вас недостаточно опыта. Посетите вначале сайт [dangdang.com](http://dangdang.com), затем спланируйте ассортимент товаров и обслуживание своего компьютерного магазина.

### 扩展阅读

### Чтение

## 1 超级链接 Супер-цепи

The screenshot shows the Dangdang.com homepage with a navigation bar at the top. The main content area is divided into several sections: a large banner for 'New Arrivals' (新品上市), a section for 'Best Sellers' (畅销书), and a section for 'New Arrivals' (新品上市). The left sidebar contains a list of categories including 'Books' (图书), 'Audio' (音频), 'Video' (视频), 'Gifts' (礼品), 'Home' (家居), 'Fashion' (时尚), 'Sports' (运动), 'Travel' (旅行), 'Food' (食品), 'Pet' (宠物), 'Health' (健康), 'Education' (教育), 'Finance' (金融), 'Law' (法律), 'Medical' (医疗), 'Science' (科学), 'History' (历史), 'Culture' (文化), 'Art' (艺术), 'Literature' (文学), 'Philosophy' (哲学), 'Religion' (宗教), 'Politics' (政治), 'Economics' (经济), 'Social Science' (社会科学), 'Natural Science' (自然科学), 'Technology' (科技), 'Environment' (环境), 'Agriculture' (农业), 'Medicine' (医学), 'Engineering' (工程), 'Architecture' (建筑), 'Design' (设计), 'Fashion Design' (服装设计), 'Graphic Design' (平面设计), 'Web Design' (网页设计), 'UI Design' (UI设计), 'Product Design' (产品设计), 'Industrial Design' (工业设计), 'Environmental Design' (环境设计), 'Landscape Design' (景观设计), 'Interior Design' (室内设计), 'Exterior Design' (室外设计), 'Urban Design' (城市设计), 'Regional Design' (区域设计), 'National Design' (国家设计), 'Global Design' (全球设计).

The screenshot shows the Dangdang.com homepage with a navigation bar at the top. The main content area is divided into several sections: a large banner for 'New Arrivals' (新品上市), a section for 'Best Sellers' (畅销书), and a section for 'New Arrivals' (新品上市). The left sidebar contains a list of categories including 'Books' (图书), 'Audio' (音频), 'Video' (视频), 'Gifts' (礼品), 'Home' (家居), 'Fashion' (时尚), 'Sports' (运动), 'Travel' (旅行), 'Food' (食品), 'Pet' (宠物), 'Health' (健康), 'Education' (教育), 'Finance' (金融), 'Law' (法律), 'Medical' (医疗), 'Science' (科学), 'History' (历史), 'Culture' (文化), 'Art' (艺术), 'Literature' (文学), 'Philosophy' (哲学), 'Religion' (宗教), 'Politics' (政治), 'Economics' (经济), 'Social Science' (社会科学), 'Natural Science' (自然科学), 'Technology' (科技), 'Environment' (环境), 'Agriculture' (农业), 'Medicine' (医学), 'Engineering' (工程), 'Architecture' (建筑), 'Design' (设计), 'Fashion Design' (服装设计), 'Graphic Design' (平面设计), 'Web Design' (网页设计), 'UI Design' (UI设计), 'Product Design' (产品设计), 'Industrial Design' (工业设计), 'Environmental Design' (环境设计), 'Landscape Design' (景观设计), 'Interior Design' (室内设计), 'Exterior Design' (室外设计), 'Urban Design' (城市设计), 'Regional Design' (区域设计), 'National Design' (国家设计), 'Global Design' (全球设计).



1

ເລີກ

# hí tǎ

---

ထိုသို့

---

chế

10

---



Shìchǎng yíngxiāo

# 市场 营销

Marketing

和气生财





# 词语 Слова и выражения

生词与短语



1

quán jiā

вся семья

2

bǐjiào

сравнительно

3

qìchēzhǎn

автомобильная  
выставка

4

cùxiāo

торговая  
реклама

5

pǐnpái

фирменная  
марка

6

dàilǐshāng

агент

7

shùliàng

количество

8

zēngjiā

увеличивать

9

xiàjiǎng

падать,  
снижаться

10

zhuānmài diàn

специализирован-  
ный магазин

11

zǎnzǔ

спонсор

12

tǐyù

спорт

13

xiāofèi

потреблять,  
расходовать

14

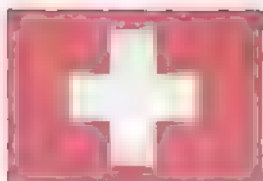
yǐngxiǎng

влияние



专有名词

Специальные термины



Ru'shí

Швейцария



关键句式

Ключевые предложения

Приобретение товаров

1) 现在的价格比以前便宜了很多

例：现在汽车的价格比以前便宜了很多。

2) 现在是买……的好时候

例：现在是买车的好时候。

Маркетинг

1) 加大了广告投入

例：我们开设了很多专卖店，加大了广告投入。

2) ……比……增加了……

例：2005年这个品牌的手表销售量比上一年增加了30%。

听力任务

Аудирование

1 买车 Покупка автомобиля



听一遍录音，然后选择正确的答案

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

他在买车前做的准备有

- 学习开车 ☐
- 看汽车广告 ☐
- 跟同事买车 ☐
- 上汽车网站 ☐
- 看汽车展 ☐





再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

他买汽车的原因有：\_\_\_\_\_

- A. 喜欢出去玩
- B. 太太、孩子希望买
- C. 广告很好
- D. 价格便宜了
- E. 有促销活动

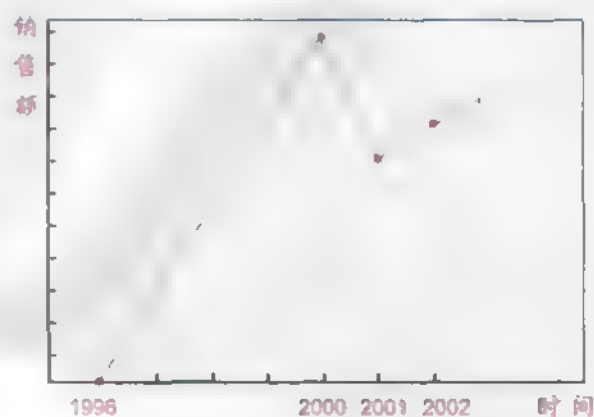
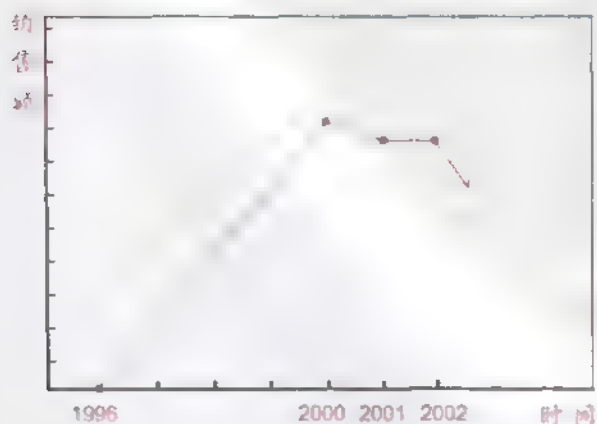
## 2 品牌代理 Agent Торговой марки



听录音，选择正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

代理商 1



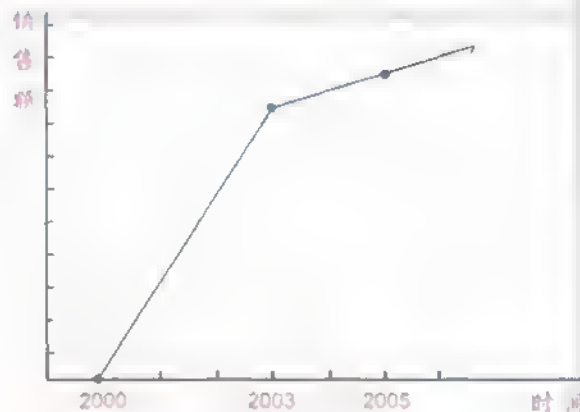
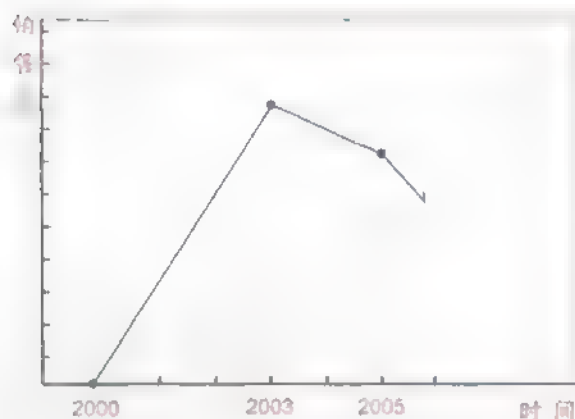




再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ

代理商 2



## 口语任务

## Упражнения по устной речи

### 1 情景对话 Диалог

### 广告调查

营销 人员：您 每天 会 看 什么 广告？

yíng xiāo rén yuán: Nín měitiān huì kàn shénme gǎnggào?

女：电视 上 的 广告 很多，我 看 电视

nǚ: Dìshì shàng de gǎnggào hěnduō, wǒ kàn dìshì

gǎnggào huì duō yìxiē.

guǎnggào huì duō yìxiē.

营销 人员：先生，您 每天 看 什么 广告？

yíng xiāo rén yuán: Xiānsheng, nín měitiān kàn shénme gǎnggào?

男：我 没 时间 看 广告，不过 每天 开车

nán: Wǒ méi shíjiān kàn gǎnggào, bùguò měitiān kāichē



会听一些电台的广告。

de shíhòu, huì tīng yìxiē diàntái de guǎnggào.

营销人员：小朋友，你喜欢看广告吗？

yíngxiāo rényuán xiǎopéngyǒu nǐ xǐhuān kàn guǎnggào ma?

孩子：特别喜欢。我在广告里看见好吃的

háizi tèbié xǐhuān wǒ zài guǎnggào lǐ kànjiàn hǎochī de

东西就让妈妈给我买。

dōngxi jiù ràng māma gěi wǒ mǎi.

营销人员：同学，广告对你的消费有影响吗？

yíngxiāo rényuán tóngxué guǎnggào duì nǐ de xiāofèi yǒu yǐngxiǎng ma?

大学生：没有太多的影响，我更喜欢自己

dàxuéshēng méiyǒu tài duō de yǐngxiǎng wǒ gèng xǐhuān zìjǐ

了解产品的特点。

liǎojiě chǎnpǐn de tèdiǎn.

функция выражает длительное действие в определенном отрезке времени. Например, 我喜欢在学习的时候听音乐。

- Продавец: Какие рекламы Вы ежедневно смотрите?
- Девушка: Реклам по телевизору очень много, поэтому я предпочитаю смотреть их.
- Продавец: Какие рекламы Вы ежедневно смотрите?
- Молодой человек: У меня нет времени смотреть рекламу. Однако каждый день, за рулем машины слушаю радио рекламу.
- Продавец: Вам нравится реклама?
- Ребенок: Очень нравится. Я прошу маму покупать те вкусные продукты, которые рекламируют.
- Продавец: Влияет ли реклама на Ваши расходы?
- Студент: Не влияет. Я предпочитаю сам разбираться в качестве продуктов.



## 市场营销 ▶▶

### ② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文把这些人与他们的回答连起来

Согласно тексту соедините этих людей и их ответы.

小朋友

听电台广告

女士

影响不大

大学生

买广告里好吃的东西

男士

看电视广告



完成下面的对话。

Допишите диалог.

1. A: 你每天看什么广告?

B: \_\_\_\_\_。

2. A: 广告对你的消费有什么影响?

B: \_\_\_\_\_。

## 商务任务

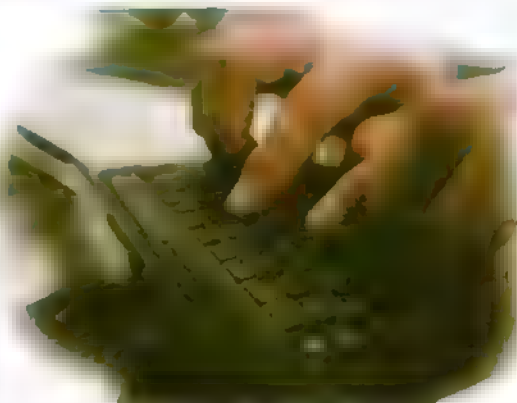
## Бизнес-упражнения

### ① 角色扮演 Ролевая игра

长天公司东南地区的代理商

Агент компании Changtian на

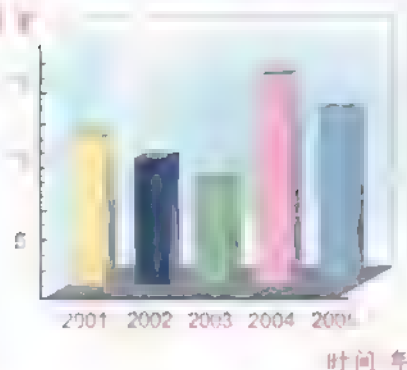
юго-востоке Китая





## 任务 Задача

介绍长天公司电脑最近三年的销售情况。  
Представить ситуацию по продаже компьютеров компании Changtian за последние 3 года.



## ② 商务实践 Бизнес-практика

请根据下面的特点,向客人推销 (tā xiāo, сбывать, реализовывать) 海尔 (Haier) 电视机。

Согласно следующим характеристикам продайте клиентам телевизоры компании Haier.

海尔电视机的特点: Характеристики телевизоров Haier:

- 有名的品牌 Известная торговая марка
- 价格便宜 Низкие цены
- 正在促销 Торговая реклама
- 环保 (huánbǎo) Защита окружающей среды

## 扩展阅读

## Чтение

## ① 超级链接 Супер-ссылка

## 2005 长春汽车消费调查问卷

Анкета покупателя автомобилей компании

Changchun 2635

准备购车的读者请选择:

1. 您准备在多长时间內购买汽车?( )

- (1) 三个月 (2) 六个月  
(3) 一年内 (4) 三年内  
(5) 三年后

2. 您准备购买什么类型的车?( )

- (1) 轿车  
(2) SUV(运动型多功能车)  
(3) MPV(多功能乘用车)  
(4) 微型车



- (5) 卡车
3. 您准备选择哪种类型的品牌:  
( )
- (1) 进口品牌  
(2) 国产自主品牌  
(3) 合资品牌
4. 您在考虑购买汽车时, 最看重汽车的什么方面? ( )
- (1) 价格 (2) 品牌  
(3) 外观 (4) 内饰  
(5) 空间 (6) 动力性  
(7) 操控性 (8) 油耗  
(9) 维修保养费用
5. 您是否准备贷款购车?  
(1) 是 (2) 否
- (资料来源: 长春汽车资讯网)

Читатели, которые собираются приобрести автомобиль, пожалуйста, ответьте на вопросы:

1. За какой промежуток времени Вы решили приобрести автомобиль?
- (1) 3 месяца (2) 6 месяцев  
(3) 1 год (4) 3 года  
(5) более трех лет
2. Какой автомобиль Вы собираетесь приобрести?
- (1) легковой автомобиль (2) SUV (спортивный автомобиль)  
(3) MPV (машина многофункционального использования)  
(4) микроавтомобиль (5) микроавтобус  
(6) грузовик
3. Автомобиль какой торговой марки Вы собираетесь приобрести?
- (1) импортных торговых марок  
(2) государственных торговых марок  
(3) торговых марок совместного производства
4. Во время покупки автомобиля какой аспект для Вас наиболее важный?
- (1) цена (2) торговая марка  
(3) внешний вид (4) дизайн  
(5) просторность автомобиля (6) мощность двигателя  
(7) управление (8) расходование топлива  
(9) расходы на тех.ремонт
5. Собираетесь ли Вы купить автомобиль в кредит?
- (1) да (2) нет

## 2 商务小词汇 Дополнительный словарь бизнес-терминов

dìngjià	номинальная цена
gòumǎi yìxiāng	намерение приобрести
língshǒu	в розницу
pǐnpái xíngxiāng	вид торговой марки

qīngxiāo	демпинг
shìchǎng dǎoxiàng de	рыночно-ориентированный
shìchǎng fēn'è	сфера рынка
tuīchū xīn chǎnpǐn	выпускать продукцию



Cáiwù guǎnlǐ

# 财务管理

Управление финансами

精打细算





词语

Слова и выражения

生词与短语

Слова и  
фразы



专有名词

Специальные термины

Mèilì Fú Zhuāng

服装

Магазин Одежды MeiLi



### 关键句式

## Ключевые предложения

财务管理

## Управление финансами

1) 增加投入

**例：**我们应该增加  
3% 的售后服务  
投入。

2) 減少……費用

例：我们只能减少日常  
管理费(用)。

## 听力任务

## Аудирование

## ① 收入、费用和利润 Доходы, расходы и прибыль



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

销售收入	日常管理支出	销售费用	原材料支出	利润





再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

单位：万元

利 润	
所得税	
净利润	

2

收入和支出 Доходы и расходы



听两遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

美丽服装店

单位：元

时 间	销售收入	工资支出	商店租金	其他费用
第 1 个月			2000	1000
第 2 个月	9000		2000	
第 3 个月		3500	2000	

口语任务

Упражнения по устной речи

1

预算计划 Бюджет

预算计划

男： 明年 的 预算 计划 你看了 吗？

nán: Míngnián de yūsuan jìhuà nǐ kànle ma?



女: 看过了。我觉得我们应该增加 3% 的

nǚ: Kānguòle. Wǒ juéde wǒmen yīnggāi zēngjiā bǎifēnzhīsān de  
售后 服务 费用。

shòuhòu fúwù fèiyòng.

男: 增加的这  钱 做什么呢?

nán: Zēngjiā de zhè bǐ qián zuò shénme ne?

女: 应该 开通 8 0 0 免费 客户服务 电话, 方便

nǚ: Yīnggāi kāitōng bā líng líng miǎnfèi kèhù fúwù diànhuà, fāngbiǎn  
客户 和 我们 联系。

kèhù hé wǒmen liánxì.

男: 明年 要 招聘 新 员工, 人力 资源 的

nán: Míngnián yào zhāopìn xīn yuángōng, rénlì zīyuán de  
费用 也得 增加。

fèiyòng yě děi zēngjiā.

女: 那 我们 只能 减少 日常 管理 费用 了。

nǚ: Nà wǒmen zhǐ néng jiǎnshǎo rìcháng guǎnlǐ fèiyòng le

男: 我们 得 和 财务 经理 好好 谈谈。

nán: Wǒmen děi hé cáiwù jīnglǐ hǎohao tāntan.

### Планирование бюджета

М: Вы просмотрели бюджет на следующий год?

Ж: Да, я думаю мы должны увеличить расходы на сервис тех.обслуживания на 3%.

М: Что Вы собираетесь делать с этими деньгами?

Ж: Необходимо открыть 800 бесплатных телефонных центров для клиентов с целью поддержки с ними связи.

М: В следующем году нужно пригласить новых работников, расходы на трудовые ресурсы тоже необходимо увеличить.

Ж: Тогда мы только можем уменьшить повседневные расходы руководства.

М: Мы должны обсудить это с директором финансового отдела.



② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，把两列词语连起来。

Согласно тексту соедините слова и выражения.

减少

新员工

开通

客户和我们联系

招聘

日常管理费用

方便

客户服务电话



填写下列表格。

Заполните пропуски в бланке.

明年预算计划

增加的费用

原因

减少的费用



## 商务任务 Бизнес-упражнения

## ① 角色扮演 Ролевая игра

角色 Действующие лица

售后服务部和财务部经理

Директор отдела тех.обслуживания и финансовый директор

任务 Задача

公司想给客户提供更多的售后服务, 需要增加费用. 售后服务部经理跟财务部经理讨论这个问题。

Компания собирается предоставить покупателям более гарантированное тех. обслуживание. На это необходимо увеличить затраты. Директор отдела тех. обслуживания и финансовый директор должны обсудить этот вопрос.



## ② 商务体验 Бизнес-практика



下图是一家服装公司2002~2004年的财务情况, 先分析一下, 然后为这家公司做出2005年的预算计划。

Следующая таблица представляет финансовую ситуацию компании одежды на 2002 - 2004 года. Вначале проанализируйте ее, затем спланируйте бюджет компании на 2005 год.

项目 时间	销售收入 (万元)	日常管理支出 (万元)	销售费用 (万元)	原材料 (万元)	利润 (万元)
2002 年	1000	50	80	600	270
2003 年	1100	80	140	700	180
2004 年	1500	130	200	950	220



## 扩展阅读

## Чтение

①

### 超级挑战 Супер-челлендж

### 蜜蜂服务公司资产负债表

Баланс компании по производству меда

资 产 капитал		负 债 задолженность	
现金 наличные деньги	\$ 18 500	应付账款 кредиторская задолженность	\$ 13 355
投资 инвестиции	\$ 22 000	应付票据 кредиторские векселя	\$ 2 000
应收账款 дебиторская задолженность	\$ 19 666	抵押 ссуды	\$ 26 800
原材料 сырьевые материалы	\$ 2 100		
设备 оборудование	\$ 11 200		
总资产 общий капитал	\$ 73 466	债务总和 общая задолженность	\$ 42 155
净值 чистая продукция	\$ 31 311		
债务总和与净值 общая задолженность и чистая продукция			\$ 73 466

②

### 商务小词典 Дополнительный словарь бизнес-терминов

dàikuǎn

ссуды

fāpǎo

выписать счет

kuàijì

бухгалтерия

xìndài

кредит

zēngzhíshuì

налог на добавочную стоимость

zhànghù

счет

zīchǎn

капитал

zīchǎn fùzhài biǎo

баланс



Shāngyè zīxún

# 商业 咨询

Бизнес-консультация

当局者迷 旁观者清

## 学习目标 Цель урока

- 1) 了解商业咨询公司的基本情况 Изучить основы бизнес-консультационной компании
- 2) 了解不同公司经营特点 Изучить особенности управления разных компаний
- 3) 能给企业提供咨询服务 Научиться предоставлять консультацию предприятиям



词语

Слова и выражения

生词与短语

Слова и фразы

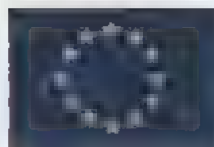
1 shāngyē бизнес	2 zīxún консультация	3 jiějué fāng'àn решение	4 xìnxīn доверие
9 gāojí высший	8 dānrèn работать, служить	7 fǎlǚ закон	5 kuàguó gōngsī международная компания
10 huǒbān партнер	11 héztī совместное производство	12 chǎngfǎng здание завода	13 qúdào канал
		14 tuījiàn рекомендовать	15 yōushì преиму- щество



Měiguó

美国

США



Ōuzhōu

欧洲

Европа

专有名词

Специальные термины

Canon

Jiānéng

佳能

Canon

Panasonic  
ideas for life

Sōngxiǎ

松下

Panasonic

NOKIA  
Connecting People  
诺基亚

Nuǒjīyǎ

诺基亚

Nokia

hp  
invent

Huìpǔ

惠普

HP



# 关键句式 Ключевые предложения

<p><b>咨询公司</b> Совещание компании</p> <p>1) <b>向……提供</b> 例：我们向客户提供各种实用的解决方案。</p> <p>2) <b>给……带来</b> 例：我们有信心给我们的客户带来利润。</p>	<p><b>提供咨询</b> Предоставление консультаций</p> <p>1) <b>向……推荐</b> 例：我向你推荐 6 家企业</p> <p>2) <b>有……优势</b> 例：它们都有自己不同的经营或销售优势。</p>
--	--

## 听力任务 Аудирование

### 1 管理咨询公司 Советование руководителей компаний



听一遍录音，然后选出正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

这家公司

可以向客户提供解决方案

☐

地址在上海

☐

有 12 位咨询师

☐

有自己的网站

☐

每月举办免费培训

☐





再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 我们的公司是一家 \_\_\_\_\_ 咨询公司。
2. 我们的主要客户在北京和中国的 \_\_\_\_\_。
3. 我们有信心给我们的客户带来 \_\_\_\_\_。

### 跨国公司的经营特点 Особенности управления мулти-

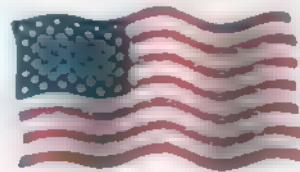
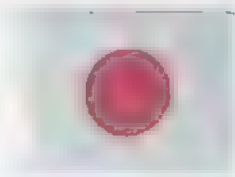
②

национальной компанией



听一遍录音，把国家或地区与他们的经营特点连起来

Прослушайте запись и соедините флаги стран с характеристиками их управления.



建立很多研发中心

生产本土化做得很好

中国人担任高级职位



再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 不同的跨国公司的中国 \_\_\_\_\_ 有不同的经营特点。
2. 日本公司的 \_\_\_\_\_ 做得很好。
3. 1997 年 IBM 中国公司的 \_\_\_\_\_ 多名经理中，就有多个中国人。



## 口语任务

## Упражнения по устной речи

## 1 实践对话 Диалог

## 商业咨询

企业家：我们 已经 做了 不少 调查，现在 希望 能

qǐyèjiā: Wǒmen yǐjīng zuòle bùshǎo diàochá, xiànzài xīwàng néng  
进入 北京 市场。

jìnrù Běijīng shìchǎng.

顾问：找 一家 北京 的 公司 做 合作 伙伴 会

gùwèn: Zhǎo yì jiā Běijīng de gōngsī zuò hézuò huǒbàn huì  
容易 一些。

róngyì yìxiē.

企业家：我们 可以 提供 合资 企业 的 资金、技术 和 管理。

qǐyèjiā: Wǒmen kěyǐ tígòng hézī qīyè de zījīn, jìshù hé guǎnlǐ

顾问：那就 找 可以 提供 厂房、 员工 和 销售

gùwèn: Nà jiù zhǎo kěyǐ tígòng chǎngfáng, yuángōng hé xiāoshòu  
渠道 的 合作 企业。

qúdào de hézuò qīyè.

企业家：你 对 当地 的企业 一定 很 了解，你 能 给

qǐyèjiā: Nǐ duì dāngdì de qīyè yídìng hěn liǎojiě, nǐ néng gěi  
我 推荐 几 家 吗？

wǒ tuījiàn jǐ jiā ma?

顾问：我 向 你 推荐 6 家 企业，他们 都 有 自己

gùwèn: Wǒ xiāng nǐ tuījiàn liù jiā qīyè, tāmen dōu yǒu zìjǐ  
不同 的 经营 或 销售 优势。

bùtóng de jīngyíng huò xiāoshòu yōushì.



企业家：我想先和最有销售优势的几家企业谈谈。

qǐ yè jiā Wǒ xiǎng xiān hé zuì yǒu xiāoshòu yǔ shì de jǐ jiā qǐ yè tán tán

顾问：那我马上联系，安排你和他们见面。

gù wèn Nǎ wǒ mǎshàng liánxì, ānpái nǐ hé tāmen jiànmiàn

Предприниматель: Мы уже проделали немало исследований и надеемся выйти на рынок Пекина.

Консультант: Это будет сделать проще, если найти пекинскую компанию для сотрудничества.

Предприниматель: Для совместного предприятия мы можем предоставить инвестиции, технологии и руководство.

Консультант: Тогда Вам нужно найти предприятие для сотрудничества, которое сможет предоставить заводы, рабочий персонал и торговые каналы.

Предприниматель: Вам, наверняка, известны местные предприятия. Вы можете порекомендовать нам несколько.

Консультант: Я могу порекомендовать Вам 6 предприятий, у которых свое собственное руководство и торговые преимущества.

Предприниматель: Вначале я бы хотел связаться с предприятиями, у которых наибольшие торговые преимущества.

Консультант: Я сейчас же свяжусь с ними и устрою Вам встречу.

## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文把两列词语搭配起来。

Согласно тексту соедините соответствующие слова и выражения.

做

资金

进入

见面

提供

调查

安排

北京市场





选择合适的词语填空。

Выберите соответствующие слова и заполните пропуски.



1. 我想买一台电脑，您能向我\_\_\_\_\_几个品牌吗？
2. 只有扩大了商品的\_\_\_\_\_，公司的销售量才能增长。
3. 方正科技公司在技术方面有着很大的\_\_\_\_\_。
4. 为了完成这项工程，天马公司找了很多家\_\_\_\_\_。
5. 这家公司给顾客\_\_\_\_\_了非常好的商品和售后服务。

## 商务任务

## Бизнес-упражнения

1

### 角色扮演 Ролевая игра

#### 角色 Действующие лица

天马公司的经理和一家企业管理咨询公司的咨询师  
Директор компании Тiапта и консультант компании  
по управлению предприятия

#### 任务 Задача

天马公司现在希望进入上海市场，经理向咨询师咨询。  
Компания надеется выйти на рынок Шанхая. Директор  
должен обсудить это с консультантом.





## 2 商务谈判 Бизнес-переговоры

### 北京天天食品有限公司

1995 年	在北京成立 (chénglì, создать), 以儿童食品为主。
1998 年以前	只有负责销售的业务部 没有营销部
2000 年以后	市场上出现很多竞争产品, 这些企业都有自己的营销网络。
2003 年开始	销售额每年下降。
2005 年	产量增加, 销售人员增加, 销售额没有增加。



分析一下北京天天食品有限公司的情况, 并给这家公司提出建议。

Проанализируйте ситуацию пекинской компании и дайте ей свои советы. «Ежедневное питание» и дайте ей свои советы.

## 扩展阅读

## Чтение

### 1 超级链接 Супер-цепи

### 麦肯锡大中华

麦肯锡大中华分公司包括北京、香港、上海和台北四个分公司。

近几年来, 麦肯锡大中华分公司成功地在大中华地区开展了一系列项目, 为国有企业、快速增长的高科技企业、领先的本地金融机构以及大中华区的跨国公司等各类客户提供了广泛的战略、组织和运营方面的咨询服务。

麦肯锡大中华分公司正日益成为麦肯锡最富活力的分公司之一。

(资料来源: <http://www.mckinsey.com.cn>)



## Компания Большой Китай при McKinsey

Компания Большой Китай при McKinsey включает 4 филиала в Пекине, Гонконге, Шанхае и Тайпее.

За последние годы она успешно расширила серию своих объектов через государственные предприятия, быстроразвивающиеся научно-технические предприятия, лидирующие местные финансовые организации, а так же мультинациональные компании.

Компания Большой Китай при McKinsey постепенно стала самым успешным филиалом корпорации McKinsey.

## ② 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

bǎochōu

поощрение

chéngzhǎngxíng qīyè

новые предприятия

chuāng xīn

нововведение

dùcǎi

ответные меры

gǔwèn wěiyuǎnhuì

группа консультаций

bùróu kǒnshù yǎntáncí

shāngyè jìhuàshū

бизнес-план

shùjù kù

данные

shùjù kù

банк данных

wàibào

внешний источник



Zhànlüè guǎnlǐ

# 战略 管理

Стратегия управления

站得高 看得远



## 学习目标 Цель урока

- 了解公司战略的制订过程
- 了解公司如何建立品牌
- 了解公司改变战略的原因



词语

Слова и выражения

生词与短语

Слова и фразы



1

zhànlüè

стратегия

2

zhìdìng

составить,  
наметить

3

guīmǒ

масштаб,  
размер

4

hāngyè

отрасль

5

jīngzhēng duìshǒu

соперничать,  
конкурировать

duoyuǎn

разнообраз-  
ный

mǎnzú

удовлетво-  
ренье

zhīmíng

известный

xūqiú

потребность,  
запросы

6

fēnxī

анализировать

13

14

15

16

shíshàng

модный

11

10

9

8

7

shǒu huānyíng

пользоваться  
популярностью

tiǎozhǎn

провоцировать  
войну

yíngduì

ответить

shīyǐng

адаптиро-  
ваться

yǔcè

прогноз

专有名词

Специальные термин

Hǎi'ěr

海尔

Haier

Haier

海尔

Niǚyuē

纽约

Нью-Йорк





关键句式

Ключевые предложения

创立品牌

Создать торговую марку

1) 满足……的需求

例：我们用最快的速度满足消费者的需求。

2) 做出……品牌

例：我们要求自己一定要能做出本土化的品牌。

改变公司战略

Изменить стратегию компании

3) ……越来越受欢迎

例：这几年阿迪达斯的运动鞋越来越受欢迎。

4) 改变……战略

例：阿迪达斯好像已经改变了广告战略。

听力任务

Аудирование

1

制订公司战略 Планирование стратегии компании



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

高飞做过的工作是：

→ 公司

→ 高级

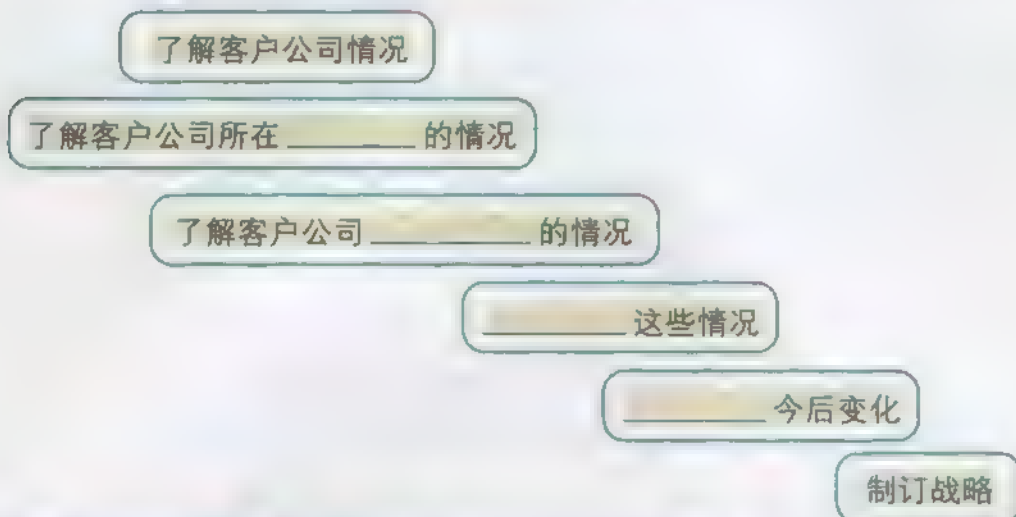




再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

### 公司战略的制订过程



2

### 建立品牌 Создание торговой марки



听一遍录音，然后选出正确的答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

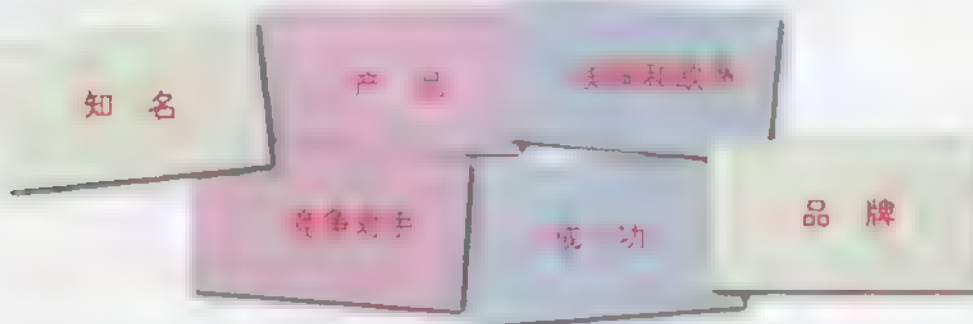
海尔怎么在欧美市场建立海尔品牌? \_\_\_\_\_

- ① 价格便宜
- ② 能用最快的速度满足消费者的需求
- ③ 产品种类多
- ④ 售后服务好
- ⑤ 品牌本地化



再听一遍录音，然后使用下列词语介绍一下海尔公司

Прослушайте запись еще раз и, используя следующие слова, опишите компанию Haier.





## 口语任务

## Упражнения по устной речи

## ① 实战对话 Диалог

## 广告战略

记者：这几年阿迪达斯运动鞋越来越受欢迎了。

Jìzhě: Zhè jǐ nián Ādídāsī yùndòng xié yuè lái yuè shòu huānyíng le.

专家：因为这家公司产品的设计越来越时尚了。

zhuānjiā Yīnwèi zhè jiā gōngsī chǎnpǐn de shèjì yuè lái yuè shíshàng le.

记者：为什么呢？

Jìzhě: Wèishénme ne?

专家：因为设计是品牌运动鞋的重要组成部分，

zhuānjiā Yīnwèi shèjì shì pǐnpái yùndòng xié de zhòngyào bǐfēn

一双不漂亮的运动鞋今天是没人买的。

yí shuāng bù piàoliang de yùndòng xié, jīntiān shì méi rén mǎi de.

记者：公司怎么了解各国消费者的需求呢？

Jìzhě: Gōngsī zěnméi lejiě gèguó xiāofèizhě de xūqiú ne?

专家：阿迪达斯是个多元文化的企业，德国总部

zhuānjiā Ādídāsī shì gè duōyuán wénhuà de qǐyè, déguó zǒngbù

就有来自40个国家的员工，在东京和

jiù yǒu láizì 40 ge guójiā de yuán gōng, zài dōngjīng hé

纽约还有设计室。

Niǔyuē hái yǒu shèjìshì.

记者：阿迪达斯好像已经改变了广告战略。

Jìzhě Ādídāsī hǎoxiàng yǐjīng gǎibiàn le guǎnggào zhànluè.



专家：公司现在只选择世界知名的运动员

zhuānjiā: Gōngsī xiànzài zhǐ xuǎn shìjiè zhīmíng de yùndòngyuán

为他们的品牌做广告。

wèi tāmen de pǐnpái zuò guǎnggào.

Журналист: В последние годы спортивная фирма Adidas пользуется все большей и большей популярностью.

Специалист: Это происходит, потому что дизайн продукции становится все более и более модным.

Журналист: Почему?

Специалист: Потому что дизайн обуви является важнейшей частью торговой марки. Сейчас не найдется человека, который бы купил некрасивую обувь.

Журналист: Откуда компания знает требования потребителей из разных стран?

Специалист: Adidas — это компания с разнообразной культурой. В Германии, главном центре управления компанией, персонал состоит из представителей 40 стран. У них также есть дизайнеры в Токио и Нью-Йорке.

Журналист: Adidas, кажется, уже изменил рекламную стратегию.

Специалист: Фирма уже выбрала самого известного в мире спортсмена для рекламы их торговой марки.

## ② 模拟练习 情景模拟



根据课文写出阿迪达斯公司的特点。

Согласно тексту опишите особенности компании Adidas.

- 产品设计
- 是个 的企业
- 只选择 为他们的品牌做广告





把两列词语连起来，并用它们填空。

Соедините слова и, используя их, заполните пропуски.

制订

挑战

应对

需求

满足

战略

1. 方正科技公司开发新产品\_\_\_\_\_消费者的\_\_\_\_\_。
2. 每家企业都\_\_\_\_\_自己的发展\_\_\_\_\_。
3. 这家服装公司做好了\_\_\_\_\_竞争对手\_\_\_\_\_的准备。

## 商务任务

## Бизнес-упражнения

### ① 角色扮演 Ролевая игра

#### 角色 Действующие лица

方正科技的营销部经理和高级咨询师

Менеджер по маркетингу компании Founder и старший консультант

#### 任务 Задача

方正科技为大学生设计了一种电脑。关于电脑的销售战略，营销部经理咨询了一位高级咨询师。

Компания спроектировала компьютеры для студентов высших учебных заведений. Менеджер по маркетингу берет справку у старшего консультанта о стратегии реализации компьютеров.





## 2 商务体验 Бизнес-практика



华美公司是一家生产服装的企业，下面是这家公司的情况，请帮华美公司制订发展战略。

Компания Ниамеи — одна из компаний по производству одежды. Ниже приведены положения этой компании. Помогите спланировать стратегию развития компании Ниамеи.

优势	进口设备(shèbèi, оборудовать), 设计时尚, 员工工作努力	品牌很知名 产品质量好
劣势	产品不知名, 产品种类少	售后服务不太好 价格比较高
机会	市场需求量很大	市场需求量很大, 很多企业想与它合作
挑战	刚刚进入这个行业, 经验很少, 有很多竞争对手	服装公司越来越多, 产品种类越来越多

## 扩展阅读

## Чтение

## 1 超级链接 Супер-цепи

2005年9月, 马云和他创办的阿里巴巴收购了雅虎中国的全部业务, 一时成为新闻媒介关注的焦点。

马云是最早在中国开展电子商务并坚守在互联网领域的企业家之一, 他创办的阿里巴巴网站在短时间内成为全球最大的网上贸易市场和商务交流社区之一。2004年中国进出口总额1万亿美元, 其中有1000万美元通过阿里巴巴实现; 目前, 中国1300万家企业中, 大概700万家是阿里巴巴的客户。阿里巴巴被《福布斯》杂志评为亚洲最佳B2B网站之一。

问到为什么收购雅虎中国, 马云认为, 将阿里巴巴打造成全球最大的



互联网企业之一，为客户和员工创造最大的价值，这是他们的远景目标，与雅虎合作的理想是加速这一目标的实现。

(资料来源: www.cnfol.com)

В сентябре 2005 года Маюн и созданная им компания Alibaba закупила все предприятия китайской фирмы Yahoo и в тоже время стала фокусным центром средств массовой информации.

Маюн — один из первых начал в Китае электронный бизнес и его компания — одно из предприятий, которое до сих пор работает в этой области. Его Alibaba за короткий промежуток времени стала одной из самых больших организаций в мире в области импорта и экспорта товаров по Интернету. В 2004 году в Китае общее количество экспорта и импорта достигло одного миллиарда долларов США, из которых 10 миллионов долларов США были произведены компанией Alibaba. Alibaba была выбрана журналом Forbus как один из лучших B2B веб-сайтов в Азии.

Отвечая, почему была приобретена компания Yahoo, Маюн сказал, что его цель — сделать Alibaba одним из самых больших Интернет-предприятий в мире и стать самой большой ценностью для покупателей и рабочего персонала. Это их цель на будущее, и чтобы осуществить ее, они и сотрудничают с Yahoo.

## 2 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

fēnpào shēngchǎn

закладывание субпродукта

fēngxiǎn tóuzī

рискованное инвестирование

guǎnlǐ cǎng shōugōu

отдел закупок

juécèrén

разработчик стратегий

lǒngduàn

垄断

монополия

tèxǔ jīngyíng

特许经营

право распоряжаться

tóuzīrén

投資人

инвестор

zhànshū

тактика



Qǐyè wénhuà

# 企业文化

Культура предприятия

家和万事兴





## 词语 Слова и выражения

生词与短语

Слова и

фразы



- 1 lǐjiě понимать
- 2 jīngshén дух
- 3 yōuxiū отличный, замечательный
- 4 rèntóng признавать
- 5 zūnzhòng уважать
- 6 cùjìn стимулировать, способствовать
- 7 huānjīng окружение
- 8 jīlì вдохновить, воодушевить
- 9 fúli благосостояние
- 10 yīliáo медицинское лечение
- 11 bǎoxiǎn страховка
- 12 gōngyì общее благо
- 13 guānzhū уделять внимание
- 14 shèhuì общество
- 15 qìfēn атмосфера
- 16 qīngsōng легкий
- 17 liètóu gōngsī Главная Охотничья компания



专有名词

Специальные термины



Xīngbākē

星巴克

Starbucks



## 关键句式 Ключевые предложения

### 企业文化

#### Культура предприятия

#### 1) 为员工组织 ..... 活动

例：有的企业为员工组织各种活动。

#### 2) 给员工提供 ..... 机会

例：有的企业有自己的杂志，给员工提供交流的机会。

#### 3) ..... 作为员工的福利

例：有的企业送优秀的员工去国外参加培训或旅游，作为员工的福利。

## 听力任务 Аудирование

### ① 什么是企业文化? Что такое культура предприятия?



听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

- 企业文化有企业的 \_\_\_\_\_ 和 \_\_\_\_\_。
- 优秀的企业文化应让所有的员工都 \_\_\_\_\_。因为员工对企业来说非常重要，互相 \_\_\_\_\_ 可以促进企业共同发展。
- 企业文化就是企业的 \_\_\_\_\_，企业的大环境能影响 \_\_\_\_\_。





再听一遍录音，然后选择正确的答案。

Прослушайте запись еще раз и выберите правильный ответ.

企业提供的交流机会：\_\_\_\_\_

员工得到的福利：\_\_\_\_\_



## 2 喜欢星巴克 Я люблю Starbucks



听一遍录音，然后选择正确的答案。

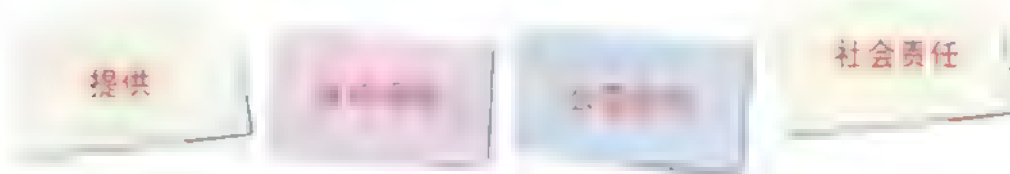
Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

男的喜欢去星巴克的原因有：\_\_\_\_\_



再听一遍录音，使用下列词语介绍一下星巴克的公司文化。

Прослушайте запись еще раз и используя следующие слова и выражения, расскажите о культуре предприятия Starbucks.





## 口语任务 Упражнения по устной речи

## 1 情景对话 Диалог

## 不同的企业文化

女：你的新工作 怎么样？

nǚ: Nǐ de xīn gōng zuò zěn me yàng?

男：非常好。我很满意。

nán: Fēichāng hǎo. Wǒ hěn mǎnyì.

女：跟以前比有什么 变化？

nǚ: Gēn yǐqián bǐ yǒu shén me biànhuà?

男：收入 比 以前 低了一些，但是 福利 很好，

nán: Shōurù bǐ yǐqián dī le yìxiē, dǎnshì fúlì hěnhǎo,

培训的 机会 比 以前 多了。

péixùn de jīhuì bǐ yǐqián duō le.

女：工作 内容 和 环境 呢？


nǚ: Gōngzuò nèiróng hé huánjìng ne?



男：我负责的 工作 更多一些，工作 环境 的

nán: Wǒ fùzè de gōng zuò gèng duō yìxiē, gōng zuò huánjìng de

气氛 也 更 轻松 一些。

qìfēn yě gèng qīngsōng yìxiē.

女：我 现在的 工作 很 没意思， 上班  开会，

nǚ: Wǒ xiànzài de gōng zuò hěn méi yìsi,  shàng bān  kāi huì,

部门 之间的 合作 也不好，一些 员工 已经

bù mén zhī jiān de hé zuò yě bù hǎo, yìxiē yuán gōng yǐ jīng

离开 公司 了。

lí kāi gōng sī le.

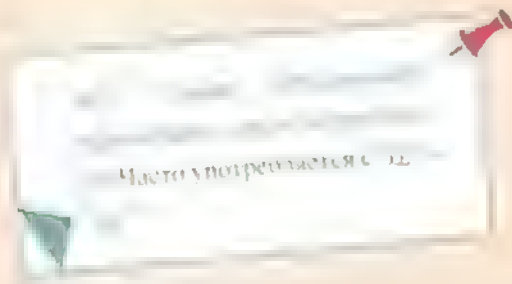
разу ..., они связывает часть  
вост, что второе действие следует  
сразу же за первым



男：不同的企业，文化也不同，如果你不能接受现在企业的文化，可以考虑换一个工作。  
nán: Bùtóng de qīyè, wénhuà yě bùtóng, rúguǒ nǐ bùnéng jiēshòu xiànzài qīyè de wénhuà, kěyǐ kǎolǔ huàn yí gè gōngzuò.

女：已经有猎头公司和我联系了。  
nǚ: Yǐjīng yǒu liètóu gōngsī hé wǒ liánxì le.

男：收入，工作环境也特别重要，一定要考虑好。  
nán: Chūle shōurù, gōngzuò huánjìng yě tèbié zhōngyào, yídìng yào kǎolǔ hǎo.



## Различные культуры предприятия

- Ж: Как Ваша новая работа?  
М: Очень хорошо. Я доволен.  
Ж: Чем отличается от прошлой работы?  
М: Зарплата немного ниже, но здесь хорошие перспективы, больше возможностей обучаться чем раньше.  
Ж: Как на счет самой работы и окружения?  
М: Ответственности за работу немного больше, атмосфера рабочей обстановки тоже лучше.  
Ж: Моя настоящая работа мне неинтересна. Только прихожу на работу, сразу же проходит совещание, сотрудничество между отделами тоже плохое. Некоторые работники уже покинули компанию.  
М: Разные предприятия - разные культуры. Если не можешь принять культуру предприятия, то стоит подумать о смене работы.  
Ж: Со мной уже связалась Охотничья компания.  
М: Помимо зарплаты, рабочая обстановка тоже очень важна. Обязательно нужно хорошо обдумать этот вопрос.



## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文填空。

Согласно тексту заполните пропуски.



新工作的变化(男)

变 化	
收 入	
培训机会	
工作内容	
环 境	



完成下列对话。

Допишите диалог.

(一……就)

1. A: 你为什么离开以前的公司呢?

B: \_\_\_\_\_.

(除了……也)

2. A: 找工作要考虑些什么呢?

B: \_\_\_\_\_.



## 商务任务

## Бизнес-упражнения

1

## 角色扮演 Роман-игра

## 角色 Действующие лица

当当网的赵文和平安保险公司的李平  
Джао Вен из dangdang.com и Ли Пхин из страховой компании Pingan



## 任务 Задача

根据下面的情况谈谈各自公司的企业文化。

Согласно следующим положениям обсудите культуру предприятия каждой компании.

## 赵文的公司

- ★ 组织各种活动 员工交流机会多
- ★ 每年组织旅游
- ★ 经常参加社会公益活动
- ★ 部门之间合作很好

## 李平的公司

- ★ 培训机会多 每年都有员工去国外参加培训
- ★ 提供医疗保险
- ★ 非常注意对社会的责任
- ★ 工作环境很好



## 2

## 商务体验 Бизнес-практика



下面是一家公司几个员工的工作情况,分析一下公司的企业文化并向总经理提出你的建议。

Ниже представлена ситуация работы одной компании. Проанализируйте культуру предприятия и дайте свои советы руководству компании.

### 公司的接待员 (jiēdài yuǎn, регистратор)

工作内容: 每天接待客人, 接电话。

工作安排: 上午 8:00——下午 5:00 (周一到周五)

中午只有半个小时的休息时间, 只能很快地吃饭。

个人感觉 不太喜欢目前的工作 因为很忙很累, 工资也很低

### 财务部员工

工作内容 负责公司资金管理, 做出每项生产的预算等。

工作安排: 上午 9:00——下午 6:00 (周一到周五)

因为工作太忙, 经常工作到很晚。

个人感觉 很喜欢目前的工作, 同事们也合作得很好, 工资还可以。但是, 办公室太小了, 并想得到更快的提升 (tíshēng, повышение)

### 市场部的员工

工作内容 负责市场的开发 并设计广告, 宣传 (xuānchuān, агитировать) 产品等。

工作安排: 上午 9:00——下午 6:00

经常出差, 周末经常加班。

个人感觉 工作很有意思, 但是经理对员工不太友好 (yǒuhǎo, дружеский), 不喜欢周末工作, 认为出差时应增加补助 (bǔzhù, субсидия)。



## 扩展阅读

## Чтение

## ①

## 超级链接 Super chain

## 中国平安

中国平安保险(集团)股份有限公司(以下简称“中国平安”)成立于1988年,总部位于深圳。

中国平安的企业使命是:对客户负责,服务至上,诚信保障;对员工负责,生涯规划,安家乐业;对股东负责,资产增值,稳定回报;对社会负责,回馈社会,建设国家。

到2004年,中国平安共援建了35所希望小学;捐赠价值1000万元的捐血车;捐赠超过亿元的保险数额。同时,中国平安还在环境保护、灾难救助、慈善捐赠等方面奉献爱心。

中国平安有幸服务于社会,也有幸获得社会的认可。2001年、2002年、2003年,公司连续三年在“中国最受尊敬企业”评选中榜上有名。

(资料来源:<http://www.runc.net/main/doc/guangao/pa18/pa.htm>)

## Страховая компания Китая PingAn

Страховая компания Китая с ограниченной ответственностью PingAn была основана в 1988 году в Шеньчжэне.

Миссия компании PingAn ответственность перед клиентами: наивысший сервис, гарантия честности; ответственность перед рабочим персоналом: планирование карьерного роста, безопасная и благоприятная рабочая обстановка, ответственность перед аукционерами, увеличение капитала, стабильные выплаты; ответственность перед обществом: выплаты обществу, строительство государства.

До 2004 года компания PingAn построила 35 начальных школ “Надежда”, подарила машину донорской крови стоимостью 10 миллионов юаней, пожертвовала страховки общим количеством 10 миллионов. В то же время компания PingAn заботится о защите окружающей среды, осуществляет помощь при катастрофах, делает благотворительные пожертвования.

Компания PingAn завоевала уважение общества и получила общественное признание. В 2001, 2002, 2003 годах компания непрерывно побеждала в соревновании «Самое уважаемое предприятие Китая».



2 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

fēngxiǎn

风险

риск

jiàzhíguān

价值观

ценности

jiǎngjīn

奖金

премиальные

kāifāng

开发

открывать

shīmìng

使命

миссия

wénhuà chāyì

文化差异

различие культур

zhōngchéng

忠诚

преданный, верный

zìlǚ

自律

самодисциплина



Shèhuì gòngxiàn

# 社会 贡献

Общественные пожертвования

天下兴亡 匹夫有责





## 词语

## Слова и выражения

## 生词与短语

Слова и  
фразы

1

gòngxǎn

вклад, пожерт-  
вования

2

císhān

доброе сердце

3

pāimǎi

аукцион

4

zhǔchí

управлять

10

zérèngǎn

чувство  
ответственности

9

zēngqiáng

укрепить,  
усилить

8

chōují

повышать,  
поднимать

7

tóuzī

инвестировать

6

kǎochá

исследование

5

míngxīng

звезда

11

shūfǎ

каллиграфия

12

huìhuà

рисование

13

gōngyìpǐn

художествен-  
ные изделия

14

jīngměi

изящный,  
прекрасный

15

yāoqǐngxìn

приглашение

16

quērèn

убедиться

## 专有名词



Qīnghuā Dàxué

Университет Цинхуа



Nèiměnggǔ

内蒙古

Внутренняя  
Монголия



关键句式 Ключевые предложения

慈善晚会

Вечер благотворительности

1) 请……主持拍卖

例：我们请了知名拍卖  
师方先生主持拍卖。

2) 拍卖收入可以帮助……

例：拍卖收入可以帮助  
中国西部地区的孩  
子完成中学的学习。

慈善精神

Дух добросердечия

增强……社会责任感

例：这次活动为了是增强  
学生的社会责任感。

听力任务 Аудирование

① 参加慈善拍卖晚会 Посещение вечера благотворительного аукциона



听两遍录音，然后填空。

Прослушайте запись и заполните пропуски.

慈善拍卖晚会

时间	( )
地点	( )
活动安排	先是( ), 然后是( )
拍卖物品	( )、工艺品、( )
主持人	( )、电影明星
目的	帮助中国( )的孩子完成中学学习



## 举办公益活动 Проведение мероприятий, посвященных теме

### 2 общественно́го блага



听一遍录音，选择正确答案。

Прослушайте запись и выберите правильный ответ.

清华大学EMBA学员去内蒙古的目的是：

- ① 了解当地经济发展和投资环境
- ② 培训中学老师
- ③ 举办参观活动
- ④ 增强社会责任感



再听一遍录音，然后填空。

Прослушайте запись еще раз и заполните пропуски.

1. 清华大学的EMBA学员在当地举办了多种\_\_\_\_\_。
2. 他们\_\_\_\_\_的时间就\_\_\_\_\_了48万元。

## 口语任务 Упражнения по устной речи

### 1 情景对话 Диалог

#### 慈善拍卖

男：下个月公司举办今年的慈善拍卖晚会，  
 nán Xià ge yuè gōngsī jǔbàn jīnnián de císhàn pāimǎi wǎnhuì.  
 你准备得怎么样了？  
 nǐ zhǔnbèi de zěnmeyàng le?

女：中国书法、中国绘画还有工艺品都  
 nǚ Zhōngguó shūfǎ Zhōngguó huìhuà hái yǒu gōngyìpǐn dōu



准备好了。

zhǔnbèi hǎo le

男：我想它们一定非常精美。

nán: Wǒ xiǎng tāmen yí dìng fēicháng jīngměi.

女：拍卖的收入可以帮助 100 个小学生

nǚ: Pāimǎi de shōurù kěyǐ bāngzhù zuìshǎo yībǎi gè xiǎoxuéshēng

完成 6 年的学习。

wánchéng liù nián de xuéxí.

男：北京饭店的宴会厅联系好了吗？

nán: Běijīng Fàndiàn de yǎnhuì tīng liánxì hǎo le ma?

女：联系好了，我们还请到了知名拍卖师

nǚ: Liánxì hǎo le, wǒmen hái qǐng dào le zhīmíng pāimǎishī

方先生为我们主持拍卖。

Fāng xiānsheng wèi wǒmen zhǔchí pāimǎi.

男：所有的公司客户都要发邀请信，还要

nán: Suǒyǒu de gōngsī kèhù dōu yào fā yāoqǐngxìn hái yào

打电话确认。

dǎ diànhuà quèrèn.

女：大家都对这个慈善拍卖活动很感兴趣，

nǚ: Dàjiā dōu duì zhè ge císhān pāimǎi huódòng hěn gǎn xìngqù.

80% 的客户确认他们会参加晚会。

bābfēnzhī bāshí de kèhù quèrèn tāmen huì cānjiā wǎnhuì.

最少. это выражение означает «по крайней мере», после него обычно ставится числительное



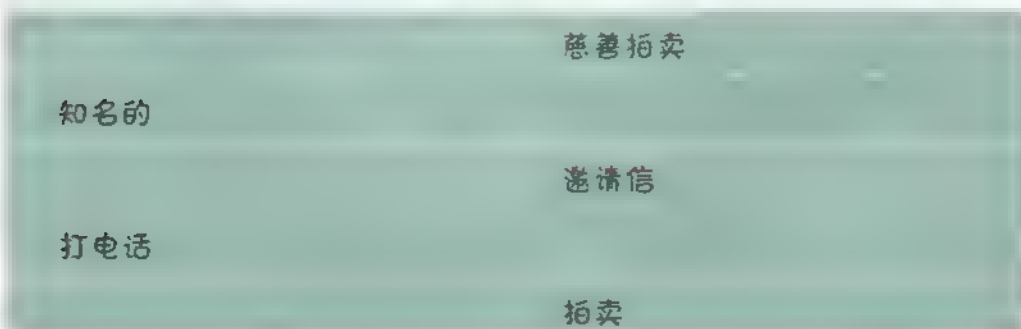
- М: Как Вы подготовились к вечеру благотворительного аукциона, который наша компания проводит в следующем месяце?
- Ж: Работы по китайской каллиграфии, картины и художественные изделия уже подготовлены.
- М: Я уверен, они прекрасны.
- Ж: Доход от аукциона поможет по крайней мере 100 студентам закончить их шестилетнее обучение.
- М: Вы уже связались с банкетным залом гостиницы "Пекин"?
- Ж: Да. Мы также пригласили известного аукциониста господина Фина для проведения аукциона.
- М: Нужно послать приглашения всем клиентам и для уверенности перезвонить им.
- Ж: Все заинтересованы этим мероприятием благотворительного аукциона. 80% клиентов уже уверили нас в своем участии.

## ② 模拟练习 Упражнения симуляции



根据课文，选择正确的词语填空。

Согласно тексту выберите соответствующие слова и заполните пропуски





## 社会贡献 ▶▶▶



完成对话。

Допишите диалог.

1. A: 你们公司为什么要举办拍卖晚会?

B: \_\_\_\_\_

2. A: 谁主持你们公司的拍卖会?

B: \_\_\_\_\_

## 商务任务 Бизнес-упражнения

### ① 角色扮演 Рольная игра

角色 Действующие лица

公司公关部经理和公司客户

Директор отдела общественных отношений  
и клиент компании



任务 Задача

为了帮助中国西部地区的孩子完成学习, 平安公司要举办慈善拍卖晚会。公关部经理打电话邀请公司客户参加。

Чтобы помочь детям, проживающим на севере Китая, закончить обучение, компания PingAn проводит вечер благотворительного аукциона. Директор отдела общественных отношений приглашает клиентов принять участие в этом мероприятии.

### ② 商务体验 Бизнес-практика



在公司里举办一次慈善捐款(物)(jūānkuǎn, пожертвования)活动, 并把钱(物)寄给中国的希望工程。

Компания проводит вечер благотворительности, пожертвования отправляются в Китайский Центр “Надежда”.



## 扩展阅读

## Чтение

## ① 超级链接 Супер-цепи

## 慈善晚会邀请信

王东先生:

您好!

我们真诚邀请您参加我公司 2006 年慈善拍卖晚会。

为了资助贫困地区的中小学学生教育和教师培训,我公司定于 7 月 30 日晚 7 点至 10 点,在北京饭店一层宴会厅举行 2006 年慈善拍卖晚会,拍卖所得收入将全部捐给希望工程。届时将有 600 名贵宾出席晚会。

如果您要了解更多的情况,请随时与我们联系。我们希望在 7 月 15 日前得知您能否出席的确切消息。

此致

敬礼

公关部

张明(副经理)

2006 年 6 月 30 日

## Приглашение на вечер благотворительности

Здравствуйте, уважаемый господин Ван Тон!

Мы от всей души приглашаем Вас принять участие в вечере благотворительного аукциона 2005 г.

Чтобы помочь ученикам начальных и средних школ бедных районов получить образование и подготовить преподавателей, наша компания 30 ноября с 7 до 10 часов вечера в банкетном зале первого этажа гостиницы "Пекин" проводит вечер благотворительного аукциона. Все поступления от аукциона будут переданы в Китайский Центр "Надежда". Более 600 гостей собираются принять участие в вечере.

Поймите важность данной ситуации и свяжитесь с нами в любое время. Мы надеемся, до 15 ноября Вы сообщите нам о своем решении.

Искренне Ваш, Чжан Мин.

Директор отдела общественных отношений Чжан Мин

31 октября 2005 года



2 商务小词库 Дополнительный словарь бизнес-терминов

dǎodé

道德

православие, мораль

gǎn,ī

感恩

признательность, благодарность

gōngmín

公民

гражданин

gōngtóng,īyì

公益

общественные интересы

juānzèng

捐赠

дарить

shēqū

社区

общественность

yíwù

义务

долг, обязанность



# 录音文本

## Тексты записей

### 第一单元

#### 录音1:

第一个人: 你们好! 我叫张元, 是《经济日报》的记者。

第二个人: 大家好! 我是麦当劳的店长, 我叫林泉。

第三个人: 我是朱波, 是方正科技的工程师。认识大家很高兴。

第四个人: 我是从日本来的三岛明, 在广州本田汽车公司工作。

#### 录音2:

欢迎大家参加今天的会议。我们请来了一些商务人士和大家一起交流他们的工作经验。第一位发言人是平安保险公司的主管李平女士; 第二位发言人是赵文先生, 赵文先生是中国最大的网上书店当当网的经理; 第三位发言人是阿迪达斯公司的培训师王梅女士, 第四位发言人是高强先生, 高强先生是中国银行的分析师。

### 第二单元

#### 录音1:

天马公司是一家新公司, 一共有20名员工。公司有4个部: 一个是研发生产部, 一个是市场营销部, 一个是财务部, 还有一个是管理服务部。公司的产品是绿色健康食品。

#### 录音2:

天马公司的总经理负责公司的经营活动, 研发生产经理负责新产品的开发、生产管理, 市场营销经理负责市场开发 and 产品销售, 财务经理负责财务工作, 总经理秘书负责管理服务部。管理服务部负责人力资源等管理工作。

### 第三单元

#### 录音1:

国航预订: 您好, 这是国航机票预订处。

公司秘书: 我要预订5月25号北京到东京的3张机票。

国航预订: 没有问题, 请问您是订往返票吗?

公司秘书: 对, 订往返票。回北京的时间是6月1号。

国航预订: 您订经济舱还是公务舱?

公司秘书: 1张公务舱、2张经济舱。

国航预订: 下午3点的飞机可以吗?

公司秘书: 可以。

#### 录音2:

王梅是阿迪达斯北京公司的一名培训师, 她经常为员工做培训。上个星期王梅组织了两天的新员工培训。

第一天的上午, 王梅帮助新员工了解企业文化, 下午和晚上组织各种团队活动; 第二天上午王梅带新员工参观公司的管理部门。下午, 王梅继续和新员工交流, 最后对这两天的培训做了总结。

### 第四单元

#### 录音1:

方正科技大楼在北京市的西北边。大楼一共有18层, 大楼有两部电梯, 大楼的一层有全楼的指示图。方正科技销售公司在方正科技大楼的7层和8层。公司的人力资源部在7层706房间, 财务部在8层808房间。

#### 录音2:

欢迎你来麦当劳工作。我是这个店的店长。现在我给你介绍一下你的工作。你上班时间是下午2



点半到晚上11点。中间有半个小时的休息时间。你负责2层的清洁工作。如果有人需要帮助,你有责任去帮助他们。如果有问题可以随时问值班经理。

## 第五单元

录音1:

公关经理: 张经理, 下星期五的商务宴会已经安排好了。

销售经理: 好的, 这次是在哪个饭店?

公关经理: 不是在饭店里, 是在北海公园。不过, 食品是北京饭店准备的, 服务员也是北京饭店的。

销售经理: 不错, 这样更随意一些。《经济日报》的记者请了吗?

公关经理: 请了一个《经济日报》的记者, 还请了一个电视台的记者。

销售经理: 太好了。

录音2:

商务宴会常常在哪里举办? 很多人的回答都是“当然在饭店里”。但是现在人们也可以在公园或者画廊举办商务宴会, 这样可以更随意一些。只要你选好了地点, 然后给饭店的宴会销售部打一个电话, 他们就会帮你安排好一切。比如一家公司决定在北海公园举办宴会, 饭店就会做好各种准备, 饭店的服务员也会来服务, 所有食品和服务都和在饭店里一样。

## 第六单元

录音1:

当当网是中国最大的网上书店。在当当网, 你可以买到自己喜欢的书、DVD和CD等等。在当当网买书一般都有折扣, 过程也很简单。你先找到自己想要的书或CD, 然后就可以看到一张信息单, 写上你的地址和电话, 还要写上送货地址和付钱方法, 提交上面的这些信息, 一天以后, 你就可以收到你在网上书店订的书了。如果你买的东西多, 网站还提供免费送货服务。

录音2:

我是中国银行的分析师。我每天的工作都离不开互联网, 收发电子邮件, 得到最新的信息, 然后分析这些信息。

我是《经济观察报》的记者。我们的报纸几年前就有了电子版, 电子版的《经济观察报》有报纸上所有的新闻和信息。人们在《经济观察报》的网站上可以看到最新的新闻, 还可以很容易地找到几年前的信息。

我是大学老师, 过去学生想听我的课, 都得来学校。现在有了互联网, 我讲课的内容都放到互联网上了, 现在我的学生更多了。

## 第七单元

录音1:

我刚买了一辆汽车, 星期六我们全家开车出去玩了一天。有一辆车真不错, 星期六和星期天全家都可以出去玩玩。

买车以前, 我看过很多的汽车广告。我每个星期还去几个汽车网站上比较一下, 有车展的时候, 我也会去看。

我的太太和孩子也都希望买车, 他们说现在汽车的价格比以前便宜了很多, 现在是买车的好时候。我的不少同事最近也都买了车, 上个月有新的促销活动, 于是我也就买了一辆车, 全家人都很高兴。

录音2:

代理商1:

我是瑞士一个品牌手表中国东南地区的代理商。我从1996年开始代理这个品牌。2000年的销售数量最多。从2001年开始, 我们的广告投入虽然增加, 不过销售数量一直没有增加, 2002年销售数量开始下降。

代理商2:

我也是瑞士一个品牌手表的中国代理商, 我负责中国东北地区的销售。我从2000年开始代理这个品牌。2003年我们开设了更多的专卖店, 加



大了广告投入，赞助体育比赛。2005年这个品牌的手表在东北地区的销售比上一年增加了30%。

## 第八单元

### 录音1：

因为生产的绿色健康食品销售得非常好，2005年天马公司销售收入有800万元。这一年，公司的日常管理支出，包括员工工资支出是70万元，销售费用50万元，原材料支出500万元，天马公司得到180万元的利润。在利润里要减去33%的所得税，天马公司最后得到2005年度的净利润大约是120万元。

### 录音2：

美丽服装店在过去3个月的收入和支出是这样的。

第1个月：销售收入8000元，工资支出2000元，商店租金2000元，其他费用1000元。

第2个月：销售收入9000元，工资支出2800元，商店租金2000元，其他费用800元。

第3个月：销售收入1万元，工资支出3500元，商店租金2000元，其他费用900元。

## 第九单元

### 录音1：

我给大家简单介绍一下我们的公司。我们公司是一家企业管理咨询公司。我们向客户提供各种商业解决方案。我们的公司在北京，我们的二十多位咨询师都非常有经验。公司的主要客户在北京和中国的北方地区。我们有信心给我们的客户带来利润。我们公司有自己的网站，公司每个月举办一次免费的企业管理培训，欢迎各个公司打电话咨询。

### 录音2：

越来越多的跨国公司来到中国。不同的跨国公司的中国本土化经营有不同的特点。比如说，日本公司的生产本土化经营一般都做得很好，欧洲

和美国公司在中国建立了不少的研发中心。很多欧美的财务咨询公司、法律咨询公司和管理咨询公司也都来到中国，为客户公司服务。另外，在欧美企业，中国人担任高级职位的很多。早在1997年，IBM中国公司的150多名经理中，就有80多个是中国人。

## 第十单元

### 录音1：

我叫高飞，我是咨询公司的高级咨询师。我做咨询师已经有六年了。以前我做过培训师，也做过公司总经理。作为高级咨询师，我的一个工作是帮助客户公司制订公司的战略。在制订战略前，我和我的同事必须先了解客户公司情况，比如公司的规模、公司组织结构等等。另外我也得了解客户公司所在行业的情况，当然客户公司竞争对手的情况也必须了解。了解了情况以后，我和同事一起分析这些情况，预测今后的变化，我们才能为客户公司制订战略。比如说，客户公司应该怎么适应行业的变化，或应对竞争对手的挑战等等。

### 录音2：

记者：海尔公司是一家知名的中国公司，那么公司的产品有哪些呢？

海尔CEO：海尔的产品有80多种。主要有冰箱、空调、洗衣机、电视机和手机。

记者：为什么海尔公司先到美国和欧洲发展？

海尔CEO：因为美国和欧洲市场要大得多，那里有我们很多的竞争对手。我们相信如果能在那些地方成功，那么，在其他市场中就更能成功。

记者：您怎么在欧美市场建立海尔品牌呢？

海尔CEO：第一，我们用最快的速度满足消费者的需求。第二，我们的产品种类很多，能满足不同人的不同需求。第三，我们要求自己一定要能做出本土化的名牌。在美国，我们要让人们认为海尔是一个本地的品牌，在欧洲，我们也



希望做到这一点。

## 第十一单元

### 录音1:

什么是企业文化呢?不同的企业家有不同的理解。一位企业家说:“企业文化就是企业的目标、企业的管理和企业的精神。”另一位企业家认为:“优秀的企业文化应让所有的员工都认同。因为员工对企业来说非常重要,互相尊重可以促进企业共同发展。”还有一位企业家说:“企业文化就是企业的环境,我们总是用企业的大环境影响每个员工。”

那么,怎么才能做好企业文化?有的企业为员工组织各种活动,有的企业有自己的杂志,给员工提供交流的机会。有的企业为了激励员工,每年会送优秀的员工去国外参加培训或旅游,作为员工的福利。

### 录音2:

男:要不要咖啡?我去星巴克。

女:要一杯,谢谢。你为什么这么喜欢星巴克?  
因为咖啡还是因为别的?

男:当然是因为星巴克的咖啡好,还有是因为它就在办公楼的一层,很方便。

女:星巴克越开越多,为什么它会这么成功呢?

男:星巴克的产品和服务都很好,很多人认为星巴克的公司文化也很优秀。在美国,星巴克是第一个为所有员工提供完全医疗保险的公司。

女:星巴克还经常参加公益活动。

男:星巴克在营利的同时总是非常关注企业对社会的责任。

女:听了你的介绍,我现在更想喝它的咖啡了。

## 第十二单元

### 录音1:

男:我想请你和我一起参加下星期四的慈善拍卖晚会。

女:太好了。几点钟?在哪儿?

男:晚上8点,在北京饭店。

女:有什么活动呢?

男:先是晚宴,然后是拍卖。

女:这次拍卖一些什么东西呢?

男:有名牌服装、工艺品和手表等等。

女:谁主持这次拍卖?

男:晚会请了知名的拍卖师和一位电影明星一起主持拍卖。

女:拍卖的收入做什么用呢?

男:帮助中国西部地区的孩子完成中学的学习。

女:那我一定得买一些东西。

### 录音2:

2005年7月15号到19号,清华大学EMBA的180名老师和学员一起在内蒙的几个地方,考察当地的经济发展和投资环境。清华大学的EMBA学员还在当地举办了多种公益活动。一天半的时间就筹集了48万元,这些钱可以帮助内蒙古的一些中学培训老师。

清华大学EMBA的老师表示,清华大学EMBA课程很重要的一个方面是增强学员的社会责任感。



## 熟语诠释

### Идиомы и выражения

#### 1. 有朋自远方来，不亦乐乎？

Не обрадуется ли человек найти своего единомышленника в далеких краях?

有志同道合的人从远方来，不是很令人高兴的吗？

名言警句，出自《论语·学而篇》。

#### 2. 众人拾柴火焰高

Чем больше людей работают вместе, тем больше у них силы, тем лучше они справятся с работой

比喻大家一起动手，力量大，好办事。

俗语。

#### 3. 一年之计在于春，一天之计在于晨

Планы на год начинай с весны, планы на день — с утра. Это значит, что любое дело нужно заранее спланировать

一年的计划要从春天做起，一天的计划要从早晨做起。比喻做事要早作打算，早安排。

俗语。

#### 4. 安居乐业

Мирно жить и мирно работать

安定地生活，愉快地工作。安：安于、安定。

居：居住的地方。乐：乐意。业：职业

成语。出自《后汉书·仲长统传》。

#### 5. 买卖不成仁义在

Занимаясь торговлей, не надо забывать о гуманности и справедливости

虽然生意没有做成，但是彼此还要讲仁义，不要伤感情。

俗语。

#### 6. 运筹帷幄，决胜千里

План, составленный в шатре полководца, решает победу за тысячу ли от него

也可以说成“运筹帷幄之中，决胜于千里之外”。在后方制定作战策略，指挥前方作战，就能取得胜利。运筹：制定策略。帷幄：古代军中帐幕。

成语。

#### 7. 和气生财

Относись к людям по-дружески, тогда и дела будут процветать

对人对事态度和气，有助于生意兴旺。

俗语。

#### 8. 精打细算

Экономно и расчетливо вести хозяйство

形容计算得十分精细。

成语。

#### 9. 当局者迷，旁观者清

Чужую беду руками разведу, а к своей ума не приложу

比喻当事人看问题往往主观、片面，反而不如旁观的人看得全面、清楚。当局者：指下棋的人。旁观者：指看棋的人。

俗语。

#### 10. 站得高，看得远

Дальновидность и передовые идеи

站在高处能看到更远的事物。比喻目光远大，思想先进。

俗语。



**11. 家和万事兴**

Если будет гармония в семье, то и успешно  
будут идти дела

家庭和睦，事业就能兴旺，事情就能顺利。  
俗语。

**12. 天下兴亡，匹夫有责**

Каждый человек несет ответственность  
за судьбу государства

国家兴衰这样的大事，每一个普通百姓都有责任。  
匹夫：指老百姓。

名言警句：出自清朝顾炎武的《日知录》。



# 词汇表

## Словарь

### 第一单元

部门经理 / 部门主管	bùmén jīnglǐ / bùmén zhǔguǎn	директор отдела
部	bù	отдел
常务副总裁	chángwù fùzǒngcái	исполнительный вице-президент
初次	chūcì	первый раз
店长	diànzhǎng	директор магазина
董事	dǒngshì	член правления
董事长	dǒngshìzhǎng	председатель правления
发言	fāyán	высказаться, взять слово
分析师	fēnxīshī	аналитик
工程师	gōngchéngshī	инженер
广告	guǎnggào	реклама
记者	jìzhě	журналист
经理	jīnglǐ	директор
交流	jiāoliú	обмениваться
经验	jīngyǎn	опыт
培训师	péixùnshī	опыт
人力资源	rénlì zīyuán	трудовые ресурсы
商务人士	shāngwù rénshì	бизнесмен
首席财务官 / 财务总监	shǒuxí cáiwùguān / cáiwù zǒngjiān	главный финансовый
		заведующий
首席执行官	shǒuxí zhíxíngguān	главный исполнительный
		заведующий
主管	zhǔguǎn	заведующий, управляющий
总裁	zǒngcái	президент
总经理	zǒngjīnglǐ	главный директор
职位	zhíwèi	должность, пост

### 第二单元

出差	chūchāi	командировка
财务	cáiwù	финансы
产品	chǎnpǐn	продукция



等级制度  
董事会  
负责  
公关部  
管理  
开发  
经营  
简历  
录用  
企业家  
申请  
生产  
团队  
提升  
销售  
员工  
研发  
营销  
职业  
组织结构

děngjí zhìdù  
dǒngshìhuì  
fùzé  
gōngguānbù  
guǎnlǐ  
kāifā  
jīngyíng  
jiǎnlǐ  
lùyòng  
qǐyèjiā  
shēnqǐng  
shēngchǎn  
tuánduì  
tíshēng  
xiāoshòu  
yuǎngōng  
yánfā  
yíngxiāo  
zhíyè  
zǔzhī jiégòu

иерархия  
правление  
нести ответственность  
отдел общественных отношений  
администрация  
развивать  
вести, заниматься  
резюме  
принять на службу  
предприниматель  
подать заявление, просить  
производить  
коллектив, группа  
повышение  
сбыть, реализовать  
рабочие и служащие  
изучать и развивать  
маркетинг  
профессия  
организационная структура

### 第三单元

安排  
查  
车间  
传真  
单程票  
登机  
电子机票  
度假  
沟通  
工厂  
客户  
经济舱  
留言 (给别人)  
企业文化  
日程  
公务舱

ānpái  
chá  
chējiān  
chuānzhēn  
dānchéngpiào  
dēngjī  
diànzǐ jīpiào  
dùjià  
gōutōng  
gōngchǎng  
kèhù  
jīngjìcāng  
liúyǎn  
qǐyè wénhuà  
rìchéng  
gōngwūcāng

организовывать  
проверять  
цех  
факс  
билет в один конец  
садиться на самолет  
электронный билет  
брать отпуск  
соединить  
завод, фабрика  
клиент  
эконом класс  
оставить сообщение  
культура предприятия  
расписание  
бизнес класс



手续  
往返票  
预订  
运动设施  
总结

shǒuxù  
wǎngfǎnpiào  
yù dìng  
yùndòng shèshī  
zǒngjié

формальность, порядок  
билет в два конца  
заказывать  
спортивные мероприятия  
обобщить, подвести итог

## 第四单元

保险柜  
保修期  
办公  
层  
打印机  
订购  
地点  
电梯  
复印机  
耗材  
家具  
快件  
牌子  
清洁  
数码  
送货  
随时  
投影仪  
责任  
值班  
指示图

bǎoxiǎnguì  
bǎoxiūqī  
bàngōng  
céng  
dǎyìnjī  
dìnggòu  
dìdiǎn  
diàntī  
fùyìnjī  
hàocái  
jiājù  
kuàijiàn  
páizi  
qīngjié  
shù mǎ  
sòng huò  
suíshí  
tóuyǐngyí  
zérèn  
zhí bān  
zhǐshìtú

сейф  
срок страхования  
заниматься служебными делами  
этаж  
принтер  
заказывать  
место  
лифт  
ксерокс  
потребительский материал  
мебель  
экспресс-почта  
вывеска  
листоты  
число, сумма  
доставлять товары  
в любое время  
проектор  
ответственность  
дежурить  
индикаторная диаграмма

## 第五单元

参观团  
成功  
出席  
答谢宴会  
饭店  
干杯  
贵宾

cānguāntuán  
chénggōng  
chūxí  
dǎxiè yànhuì  
fàndiàn  
gānbēi  
guìbīn

команда гостей  
успех, удача  
присутствовать  
поблагодарить за банкет  
гостиница  
выпить до дна  
почетный гость



合理  
合作  
画廊  
进口  
举办  
品茶  
庆祝  
随意  
同事  
宴会厅  
宴请  
宴会  
愉快  
质量  
祝酒

hélǐ  
hézuò  
huàláng  
jìnkǒu  
jǔbàn  
pǐnchá  
qìngzhù  
suíyì  
tóngshì  
yànhuìtīng  
yànqǐng  
yànhuì  
yúkuài  
zhìliàng  
zhùjiǔ

рациональный, разумный  
сотрудничество  
галерея  
импорт  
проводить  
чай  
праздновать  
по своему усмотрению  
коллега  
зал для банкета  
приглашать на банкет  
банкет  
радостный, веселый  
качество  
произносить тост

## 第六单元

登录  
电子版  
地址  
跟上  
关键词  
过程  
购物  
即时通讯  
简单  
联系  
免费  
上传  
搜索引擎  
提交  
提供  
网络病毒  
网络  
网站  
下载  
信息单  
远程教育  
折扣

dēnglù  
diǎn zǐ bǎn  
dìzhǐ  
gēnshàng  
guānjiàn cí  
guòchéng  
gòuwù  
jíshí tōngxùn  
jiǎndān  
liánxì  
miǎnfèi  
shàngchuán  
sōusuǒ yǐnqíng  
tíjiāo  
tígòng  
wǎngluò bìngdú  
wǎngluò  
wǎngzhǎn  
xiàzài  
xìnxīdān  
yuǎnchéng jiàoyù  
zhékǒu

войти в систему  
электронное издание  
адрес  
догнать  
ключевое слово  
процесс, ход  
покупки  
мгновенная передача сообщения  
простой  
связываться  
бесплатно  
загружать  
поисковая система  
передать  
предоставить  
Интернетный вирус  
сеть  
веб-сайт  
загружать (в память)  
информационный лист  
дистанционное обучение  
скидки



## 第七单元

比较	bǐjiào	сравнительно
促销	cùxiāo	торговая реклама
代理商	dàilǐshāng	агент
定价	dìngjià	номинальная цена
购买意向	gòumǎi yìxiàng	намерение приобрести
零售	língshòu	в розницу
品牌	pǐnpái	фирменная марка
品牌形象	pǐnpái xíngxiàng	вид торговой марки
汽车展	qìchēzhǎn	автомобильная выставка
倾销	qīngxiāo	демпинг
全家	quán jiā	вся семья
市场导向的	shìchǎng dǎoxiàng de	рыночно-ориентированный
市场份额	shìchǎng fēn'ér	сфера рынка
数量	shùliàng	количество
体育	tǐyù	спорт
推出新产品	tuīchū xīn chǎnpǐn	выпускать продукцию
下降	xiàjiàng	падать, снижаться
消费	xiāofēi	потреблять, расходовать
影响	yǐngxiǎng	влияние
赞助	zànzhù	спонсор
增加	zēngjiā	увеличивать
专卖店	zhuānmài diàn	специализированный магазин

## 第八单元

贷款	dàikuǎn	ссуда
发票	fāpiào	выписать счет
费用	fèiyòng	издержки
工资	gōngzī	зарплата
会计	kuàijì	бухгалтерия
净利润	jìnglìrùn	чистая прибыль
减	jiǎn	вычитать
开通	kāitōng	открыть
利润	lìrùn	прибыль
日常	rìcháng	повседневный
收入	shōurù	доход



售后服务

shòuhòu fúwù

гарантированное тех.обслуживание

所得税

suǒdēshuì

подходный налог

信贷

xìndài

кредит

预算

yùsuàn

бюджет

原材料

yuáncáiliào

сырьевой материал

增值税

zēngzhíshuì

налог на добавочную стоимость

账户

zhànghù

счет

招聘

zhāopìn

нанять, пригласить

支出

zhīchū

расходы

资产

zīchǎn

капитал

资产负债表

zīchǎn fùzhài biǎo

баланс

租金

zūjīn

арендная плата

## 第九单元

报酬

bàochǒu

вознаграждение

本土化

běntǔhuà

место расположения

厂房

chǎngfǎng

завод

成长型企业

chéngzhǎngxíng qīyè

новые предприятия

创新

chuàng xīn

нововведение

担任

dānrèn

работать, служить

对策

dùicè

ответные меры

法律

fǎlǚ

закон

高级

gāojí

высший

顾问委员会

gùwènwěiyuánhui

бюро консультаций

伙伴

huǒbǎn

партнер

合资

hézī

совместное производство

解决方案

jiějuéfāng'ān

решение

跨国公司

kuàguógōngsī

международная компания

渠道

qúdào

канал

商业

shāngyě

бизнес

商业计划书

shāngyējìhuàshū

бизнес-план

数据库

shùjùkù

банк данных

推荐

tuījiàn

рекомендовать

外包

wàibāo

внешний источник

信心

xìnxīn

доверие

优势

yōushì

преимущество

咨询

zīxún

консультация



## 第十单元

多元  
分包生产  
风险投资  
分析  
管理层收购  
规模  
竞争对手  
决策人  
垄断  
满足  
时尚  
适应  
受欢迎  
特许经营  
挑战  
投资人  
需求  
行业  
应对  
预测  
战略  
战术  
知名  
制订

duōyuán  
fēnbāo shēngchǎn  
fēngxiǎn tóuzī  
fēnxī  
guǎnlǐ céng shōugòu  
guīmó  
jìngzhēng duìshǒu  
juécè rén  
lǒngduàn  
mǎnzú  
shíshàng  
shìyìng  
shòu huānyíng  
tèxǔ jīngyíng  
tiǎozhàn  
tóuzī rén  
xūqiú  
hángyè  
yìngduì  
yùcè  
zhànluè  
zhànshù  
zhī míng  
zhìdìng

разнообразный  
заключение субподряда  
рискованное инвестирование  
анализировать  
отдел закупок  
масштаб, размер  
соперничать, конкурировать  
разработчик стратегий  
мониторинг  
удовлетворение  
модный  
адаптироваться  
пользоваться популярностью  
право распоряжаться  
провоцировать войну  
инвестор  
потребность, запросы  
отрасль  
оптетить  
прогноз  
стратегия  
тактика  
известный  
составить, наметить

## 第十一单元

保险  
促进  
风险  
福利  
公益  
关注  
环境  
激励  
价值观  
奖金  
精神

bǎoxiǎn  
cùjìn  
fēngxiǎn  
fúlì  
gōngyì  
guānzhù  
huánjìng  
jīlì  
jiàzhíguān  
jiǎngjīn  
jīngshén

страховка  
стимулировать, способствовать  
риск  
благосостояние  
общее благо  
уделять внимание  
окружение  
вдохновить, воодушевить  
ценности  
премиальные  
дух



开放  
理解  
猎头公司  
气氛  
轻松  
认同  
社会  
使命  
文化差异  
医疗  
优秀  
忠诚  
自律  
尊重

kāifàng  
lǐjiě  
liètóugōngsī  
qìfēn  
qīngsōng  
rèntóng  
shèhuì  
shǐmìng  
wénhuà chāyì  
yīliáo  
yōuxiū  
zhōngchéng  
zìlǚ  
zūnzhòng

открывать  
понимать  
Главная Охотничья компания  
атмосфера  
легкий  
признавать  
общество  
миссия  
различие культур  
медицинское лечение  
отличный, замечательный  
преданный, верный  
сомодисциплина  
уважать

## 第十二单元

筹集  
慈善  
道德  
感激  
工艺品  
公民  
共同利益  
贡献  
绘画  
精美  
捐赠  
考察  
明星  
拍卖  
确认  
责任感  
社区  
书法  
投资  
邀请信  
义务  
增强  
主持

chóují  
císhàn  
dǎodé  
gǎnjī  
gōngyìpǐn  
gōngmín  
gòngtóng lìyì  
gòngxiàn  
huìhuà  
jīngměi  
juānzèng  
kǎochá  
míngxīng  
pāimài  
quèrèn  
zérèngǎn  
shèqū  
shūfǎ  
tóuzī  
yāoqǐngxìn  
yìwù  
zēngqiǎng  
zhǔchí

повышать, поднимать  
добросердечие  
нравственность, мораль  
признательность, благодарность  
художественные изделия  
гражданин  
общественные интересы  
вклад, пожертвования  
рисование  
изящный, прекрасный  
дарить  
исследование  
исследование  
аукцион  
убедиться  
чувство ответственности  
общественность  
каллиграфия  
инвестировать  
приглашение  
долг, обязанность  
укрепить, усилить  
управлять



## 专 有 名 词

## Специальные термины

IBM 公司

阿迪达斯

北海公园

北京大学

北京饭店

大田物流

当当网

东京

方正科技

广州本田

国航

海尔

佳能

松下

诺基亚

惠普

纽约

《经济观察报》

《经济日报》

麦当劳

美丽服装店

美国

内蒙古

欧洲

中国平安

清华大学

瑞士

天马公司

王府井

星巴克

中国银行

IBM Gōngsī

Adídāsī

Běihǎi Gōngyuán

Běijīng Dàxué

Běijīng Fàndiàn

Dàtián Wùliú

Dāngdāng Wǎng

Dōngjīng

Fāngzhèng Jítuān

Guǎngzhōu Běntián

Guóháng

Hǎi'ěr

Jiānéng

Sōngxiǎ

Nuǒjīyǎ

Huìpǔ

Niǔyuē

Jīngjì Guānchá Bào

Jīngjì Rìbào

Màidāngliáo

Měilì Fúzhuāngdiàn

Měiguó

Něiměnggǔ

Ouzhōu

Zhōngguó Píng'ān

Qīnghuā Dàxué

Ruìshì

Tiānmǎ Gōngsī

Wǎngfǔjǐng

Xīngbākē

Zhōngguó Yínháng

IBM

Adidas

Парк Бэйхай

Пекинский Университет

Гостиница Пекин

DTW Logistics

dangdang.com

Токио

Founder

Гуанчжоу Honda

Авиакомпания Китая

Haier

Canon

Panasonic

Nokia

HP

Нью-Йорк

Экономический вестник

Экономический ежедневник

McDonald's

Магазин Одежды MeiLi

США

Внутренняя Монголия

Европа

Страховая компания Китая

PingAn

Университет Цинхуа

Швейцария

Компания Tianta

Ванфуцзин

Starbucks

Банк Китая



# 日常商务汉语 100 句

## 100 часто употребляемых в бизнесе предложений

### Урок 1 “Приветствие и знакомство”

1. 张元是《经济日报》的记者。  
Джан Юан журналист газеты «Экономический ежедневник».
2. 我在广州本田汽车公司工作。  
Я работаю в компании Куанджоу Honda.
3. 你是新来的吧? 欢迎你!  
Вы новенький? Добро пожаловать!
4. 今天是我上班的第一天。  
Сегодня мой первый день работы.
5. 我叫刘平, 是广告部的。  
Меня зовут Лю Пин, работаю в отделе рекламы.
6. 如果有什么要帮忙的, 尽管告诉我。  
Если Вам понадобится моя помощь, смело обращайтесь.

### Урок 2 Работа в коллективе”

7. 总经理全面负责公司的经营。  
Главный директор несет ответственность за управление компанией.
8. 公司一共有 20 名员工, 有 4 个部。  
Компания состоит из 4 отделов, где работают 20 служащих.
9. 我在一家电脑公司工作了三年。  
Я работал 3 года в фирме компьютеров.
10. 我想申请营销部经理职位。  
Я хочу подать заявление на должность директора отдела маркетинга.
11. 我有很多年的市场营销经验。  
У меня много лет опыта в сфере рыночного маркетинга.
12. 如果我们录用你, 你什么时候能上班?  
Если мы примем Вас на службу, когда Вы сможете приступить к работе?
13. 他自己开了一家食品公司。  
Я сам руковожу продуктовой компанией.
14. 你愿意经常出差吗?  
Вы согласны часто ездить в командировки?

### Урок 3 “Расписание”

15. 我要预订 5 月 25 号北京到东京的机票。  
Мне нужно заказать билет на самолет из Пекина в Токио на 25 мая.
16. 您是订往返票吗?  
Вы заказываете билет в два конца?

17. 您订经济舱还是公务舱?  
Вы заказываете эконом-класс или бизнес-класс?
18. 她组织了新员工培训。  
Она организовала подготовку нового персонала.
19. 我一般先查一下电子邮件, 然后了解生产情况。  
Обычно я сначала проверяю электронную почту, затем ознакамливаюсь с вопросами производства.
20. 我们每天开一次沟通会。  
Каждый день мы проводим совместное собрание.
21. 我 6 点左右下班, 不过有时间要见一些客户。  
Я приблизительно в 6 часов ухожу с работы, однако иногда нужно встретить клиентов.

### Урок 4 “Место работы”

22. 我们公司在中国银行的旁边。  
Наша фирма находится рядом с банком Китая.
23. 方正科技大楼在北京的西北。  
Компания Founder Tech находится на северо-западе Пекина.
24. 财务部在 8 层 808 房间。  
Отдел финансов находится на восьмом этаже в 808 комнате.
25. 你上班时间是下午 2 点半到晚上 11 点。  
Ваше рабочее время — с 2:30 дня до 11 часов вечера.
26. 请问, 怎么找你们更容易一些?  
Скажите пожалуйста, как проще Вас найти?
27. 你有问题可以随时值班经理。  
Если у Вас будут вопросы, можете в любой момент обращаться к дежурному заведующему.

### Урок 5 “Бизнес-банкет”

28. 下星期五的商务宴会已经安排好了。  
Бизнес-банкет, который состоится в следующую пятницу, уже спланирован.
29. 宴会的食品是北京饭店准备的。  
Продукты на банкет подготовлены рестораном гостиницы Пекин.
30. 在公园举办商务宴会更随意一些。  
Бизнес-банкет в парке проходит более непринужденно.
31. 我们这次合作得非常愉快。  
Наше сотрудничество должно пройти успешно.
32. 我想请您吃晚饭, 庆祝我们的合作成功。  
Я хочу пригласить Вас на ужин отпраздновать успех нашего сотрудничества.



33. 明晚 7 点我在烤鸭店门口等您, 好吗?  
Завтра в 7 часов вечера я буду ждать Вас у входа в ресторан Пекинской утки, хорошо?
34. 为了我们今后更多的合作, 干杯!  
Выпьем за наше дальнейшее сотрудничество!

#### Урок 6 “Работа с Интернетом”

35. 在网上书店, 你可以买到自己喜欢的书和 CD。  
В Интернет-магазинах и магазинах книг Вы можете приобрести книги и компакт-диски, которые Вам нравятся.
36. 网站提供免费的送货服务。  
Веб-сайт предоставляет сервис бесплатной доставки товаров.
37. 我每天的工作都离不开互联网。  
Моя повседневная работа связана с Интернетом.
38. 《经济观察报》几年前就有了电子版。  
Газета «Экономическое обозрение» уже несколько лет имеет электронное издание.
39. 在网站上可以看到最新的新闻。  
На веб-сайтах Вы можете прочитать о самых последних новостях.
40. 我讲课的内容都放到网上了。  
Я поместил в Интернет тексты лекций.
41. 北京这边的销售很好, 生产能跟上吗?  
Сбыт продукции в Пекине очень хороший, догонит ли его производство?
42. 货到北京以后, 我再和你们联系。  
Когда продукция поступит в Пекин, я еще раз свяжусь с Вами.

#### Урок 7 “Маркетинг”

43. 现在汽车的价格比以前便宜了很多。  
Сейчас цены на автомобили намного дешевле, чем раньше.
44. 2005 年的销售量比上一年增加了 30%。  
Количество реализованной продукции в 2005 году увеличилось на 30% по сравнению с прошлым годом.
45. 我从 1996 年开始代理这个品牌。  
С 1996 года я стал агентом этой торговой марки.
46. 广告投入虽然增加了, 不过销售量一直没有增加。  
Хотя выход рекламы увеличился, количество реализованной продукции все еще не увеличилось.
47. 我是瑞士一个品牌手表的中国代理商。  
Я — китайский агент швейцарской торговой марки по производству ручных часов.
48. 2003 年我们开设了更多的专卖店。  
В 2003 году мы открыли еще больше специализированных магазинов.
49. 公司加大了广告投入, 还赞助体育比赛。  
Фирма увеличила выход рекламы и содействовала прове-

- дению спортивных соревнований.
50. 她开车的时候会听一些电台的广告。  
За рулем она слушает радио-рекламу.
51. 广告对我的消费没有太多的影响。  
Реклама не оказывает сильного влияния на мои доходы.
52. 我喜欢自己了解产品的特点。  
Я предпочитаю самому разбираться в качестве продукции.

#### Урок 8 “Управление финансами”

53. 2005 年公司销售收入有 800 万元。  
В 2005 году доход компании от реализации продукции составил 8000 тысяч юаней.
54. 在利润里要减去 33% 的所得税。  
Подходный налог уменьшает прибыль на 33%.
55. 公司 2005 年度的净利润是 120 万元。  
В 2005 году чистая прибыль компании составила 1200 тысяч юаней.
56. 明年的财务预算你看了吗?  
Вы смотрели план бюджета на следующий год?
57. 第 1 个月的工资支出是 2000 元, 商店租金是 2000 元。  
Затраты на зарплату составили 2000 юаней, аренда магазина — 2000 юаней.
58. 我们应该增加 3% 的售后服务费用。  
Мы должны увеличить расходы на сервис тех.обслуживания на 3%.
59. 开通 800 免费客户服务电话, 方便客户和我们联系。  
Открытие 800 бесплатных телефонных центров для клиентов упростило нашу связь с ними.
60. 人力资源的费用也得增加。  
Расходы на трудовые ресурсы тоже необходимо увеличить.
61. 我们只能减少日常管理费用。  
Мы только можем уменьшить повседневные расходы руководства.
62. 我们得和财务经理好好谈谈。  
Мы должны обсудить это с финансовым директором.

#### Урок 9 “Бизнес-консультация”

63. 公司提供各种商业解决方案。  
Компания предоставляет разнообразные проекты урегулирования бизнес-вопросов.
64. 这二十多位咨询师都非常有经验。  
У этих 20 консультантов большой опыт.
65. 欢迎各个公司打电话咨询。  
Мы рады дать консультацию любой позвонившей фирме.
66. 跨国公司的本土化经营有不同的特点。  
Местное управление мультинациональной компанией имеет различные особенности.
67. 欧美公司在中国建立了不少的研发中心。  
Американские и европейские компании построили в Ки-



тае немало исследовательских центров.

68. 我们已经做了不少的调查。  
Мы уже провели немало исследований.
69. 希望产品今年能进入北京市场。  
Надеемся, что продукция в этом году может войти на рынок Пекина.
70. 我们要找一个可以提供销售渠道的合作企业。  
Мы должны найти предприятия для сотрудничества, которые предоставят каналы сбыта продукции.
71. 我向你推荐6家企业。  
Я могу порекомендовать Вам 6 предприятий.
72. 每家公司都有自己不同的经营或销售优势。  
Каждая компания имеет свои особенности управления и преимущества реализации продукции.

#### Урок 10 "Стратегия управления"

73. 作为咨询师, 我的工作是帮助客户公司制订公司战略。  
В качестве консультанта я помогаю клиентам составить стратегию компании.
74. 在制订战略前, 必须先了解客户公司的情况。  
Перед тем как составить стратегию, необходимо вначале ознакомиться с ситуацией компании.
75. 咨询公司也必须了解客户公司的竞争对手。  
Фирме по предоставлению консультаций также необходимо ознакомиться с конкурирующей стороной компании клиента.
76. 美国和欧洲市场比其他市场要大得多。  
Американских и европейских рынков намного больше по сравнению с остальными.
77. 我们要求自己一定要做出本土化的名牌。  
Мы потребовали, чтобы нам сделали свои собственные визитные карточки.
78. 公司的产品种类很多。  
Разнообразие продукции компании очень большое.
79. 我们能满足不同人的不同需求。  
Мы можем удовлетворить любые требования любых людей.
80. 人们认为海尔是中国名牌。  
Люди считают, что Haier — это китайская торговая марка.
81. 产品的设计越来越时尚了。  
Дизайн продукции становится все более и более модным.
82. 阿迪达斯改变了广告战略。  
Adidas изменил рекламную стратегию.
83. 公司选择知名的运动员为品牌做广告。  
Фирма выбрала известного спортсмена для рекламы их продукции.

#### Урок 11 "Культура предприятия"

84. 有的企业为员工组织各种活动。

Некоторые предприятия организуют разнообразные мероприятия для своих работников.

85. 优秀的企业文化应让所有的员工都认同。  
На образцовых предприятиях создаются условия, в которых рабочие чувствуют свою общность с этим учреждением.
86. 企业文化就是企业环境。  
Культура предприятия — это его среда.
87. 我们总是用企业的大环境影响每个员工。  
Мы часто используем среду предприятия для влияния на рабочих.
88. 公司为所有员工提供医疗保险。  
Компания предоставляет медицинскую страховку для всех работников.
89. 公司非常关注对社会的责任。  
Компания уделяет большое внимание ответственности перед обществом.
90. 不同的企业, 文化也不同。  
Разные компании, разные культуры.
91. 除了收入, 工作环境也特别重要。  
Кроме зарплаты рабочая среда тоже очень важна.

#### Урок 12 "Общественные пожертвования"

92. 我想请你参加慈善拍卖晚会。  
Мы хотим пригласить Вас принять участие в вечере благотворительного аукциона.
93. 拍卖的收入可以帮助西部地区的孩子完成学习。  
Доходы от аукциона могут помочь детям из бедных районов закончить обучение.
94. EMBA 的学员举办了多种公益活动。  
Учащиеся EMBA провели большое количество общественно-полезных мероприятий.
95. 一天半的时间就筹集了 48 万元。  
За полтора дня можно собрать 480 тысяч юаней.
96. 课程增强了学员的社会责任感。  
Лекция укрепила чувство ответственности учащихся перед обществом.
97. 大家考察了当地的投资环境。  
Все исследуют инвестиционную среду данной местности.
98. 我们请拍卖师方先生为我们主持拍卖。  
Мы пригласили аукциониста господина Ваня помочь нам провести аукцион.
99. 大家都对这个慈善拍卖活动很感兴趣。  
Все заинтересованы в мероприятии благотворительного аукциона.
100. 80% 的客户确认他们会参加慈善拍卖晚会。  
80% клиентов уверили нас, что примут участие в вечере благотворительного аукциона.



## 郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118



### 图书在版编目(CIP)数据

体验汉语: 商务篇: 俄语版 / 张红, 岳薇编. —北京:  
高等教育出版社, 2006. 7  
60—80 课时  
ISBN 7-04-020325-1

I. 体… II. ①张… ②岳… III. 汉语—对外汉语  
教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 071221 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	<a href="http://www.hep.edu.cn">http://www.hep.edu.cn</a>
总 机	010-58581000		<a href="http://www.hep.com.cn">http://www.hep.com.cn</a>
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	<a href="http://www.landaco.com">http://www.landaco.com</a>
印 刷	蓝马彩色印刷中心		<a href="http://www.landaco.com.cn">http://www.landaco.com.cn</a>
		畅想教育	<a href="http://www.widedu.com">http://www.widedu.com</a>
开 本	889 × 1194 1/16	版 次	2006 年 7 月第 1 版
印 张	8.5	印 次	2006 年 7 月第 1 次印刷
字 数	230 000		

本书如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究

物料号 20325-00

ISBN 7-04-020325-1

05800



体验汉语

Постижение китайского языка

体验快乐

Постижение счастья

体验中国

Постижение Китая

x p e r i e n c i n g

### 体验汉语短期课程系列教材

- 体验汉语 — 商务篇    Постижение китайского языка – Деловое общение в Китае
- 体验汉语 — 生活篇    Постижение китайского языка – Жизнь в Китае
- 体验汉语 — 留学篇    Постижение китайского языка – Учеба в Китае
- 体验汉语 — 旅游篇    Постижение китайского языка – Путешествия в Китае
- 体验汉语 — 公务篇    Постижение китайского языка – Официальное общение в Китае
- 体验汉语 — 文化篇    Постижение китайского языка – Культура в Китае



ISBN 7-04-020325-1



9 787040 203257 >

定价 05800 (附MP3)